

Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου

Σχολή Θετικών και Εφαρμοσμένων Επιστημών

**Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών
*Κοινωνικά Πληροφοριακά Συστήματα***

Μεταπτυχιακή Διατριβή



**Η Επιλεκτική Αυτοπαρουσίαση στη Διαμεσολαβούμενη
μέσω Υπολογιστών Επικοινωνία (CMC). Η Περίπτωση της
Ελληνικής Γλώσσας.**

Σαρήμπεη Βασιλική

Επιβλέπων Καθηγητής

**κα. Κλεάνθους- Λοίζου Στυλιανή
κα. Otterbacher Jahna**

Ιανουάριος 2018

Ανοικτό Πανεπιστήμιο Κύπρου

Σχολή Θετικών και Εφαρμοσμένων Επιστημών

Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Σπουδών

Κοινωνικά Πληροφοριακά Συστήματα

Μεταπτυχιακή Διατριβή

**Η Επιλεκτική Αυτοπαρουσίαση στη Διαμεσολαβούμενη
μέσω Υπολογιστών Επικοινωνία (CMC). Η Περίπτωση της
Ελληνικής Γλώσσας.**

Βασιλική Σαρήμπεη

**Επιβλέπων Καθηγητής
κα. Κλεάνθους- Λοίζου Στυλιανή
κα. Otterbacher Jahna**

Η παρούσα μεταπτυχιακή διατριβή υποβλήθηκε προς μερική εκπλήρωση των
απαιτήσεων για απόκτηση μεταπτυχιακού τίτλου σπουδών
στα *Κοινωνικά Πληροφοριακά Συστήματα*
από τη Σχολή Θετικών και Εφαρμοσμένων Επιστημών
του Ανοικτού Πανεπιστημίου Κύπρου.

Ιανουάριος 2018

ΛΕΥΚΗ ΣΕΛΙΔΑ

Περίληψη

Στην μεταπτυχιακή διατριβή προσπαθήσαμε να εξετάσουμε, εάν το hyperpersonal μοντέλο του Walther (2007) που αναπτύχτηκε στο πλαίσιο της αγγλικής γλώσσας επικοινωνίας διαμεσολαβούμενης μέσω υπολογιστή (computer-mediated communication - CMC), έχει την ίδια εφαρμογή στην ελληνική γλώσσα με τις όποιες ιδιαιτερότητες της. Το hyperpersonal μοντέλο του Walther έχει μεγάλη επιρροή στην κατανόηση της ανθρώπινης συμπεριφοράς της επικοινωνίας σε περιβάλλοντα μέσω υπολογιστή, παρά το γεγονός ότι η CMC σε σύγκριση με την πρόσωπο με πρόσωπο (face-to-face – FTF) επικοινωνία, είναι λιγότερο πλούσια και περιορίζεται περισσότερο. Ο Walther υποστηρίζει ότι οι άνθρωποι μαθαίνουν να εκμεταλλεύονται τις τεχνικές πτυχές της CMC, προκειμένου να διαχειριστούν αποτελεσματικά τις εντυπώσεις που κάνουν με ένα συνομιλητή στόχο. Έτσι θέλαμε να δούμε αν ισχύει αυτό και στην ελληνική γλώσσα. Η ελληνική γλώσσα δημιουργεί μοναδικές προκλήσεις στο πλαίσιο της CMC λόγω της χρήσης ενός μη-λατινογενούς αλφάβητου, το οποίο μπορεί συχνά να οδηγήσει στην χρήση των «greeklish», καθώς επίσης διαφέρει από την αγγλική γλώσσα σε σημαντικούς τρόπους που επηρεάζουν το πώς θα μπορούσε κάποιος να αποκαλύψει τις πτυχές της ταυτότητας και αντιλήψεις της για τον άλλον συνομιλητή όπως για παράδειγμα η χρήση του πληθυντικού ευγενείας.

Στο πρώτο πείραμα καλέστηκαν να συμμετάσχουν 52 φοιτητές πανεπιστημίου, οι οποίοι χωρίστηκαν σε ομάδες. Τα προσδοκώμενα αποτελέσματα ήταν να δούμε αν γίνεται χρήση των «greeklish» σε επαγγελματικό επίπεδο και κατά ποσό διαφέρει ο τρόπος γραπτής επικοινωνίας ανάλογα με τον συνομιλητή στόχο, π.χ. πληθυντικός ευγενείας, χρήση emoticons. Παρατηρήσαμε ότι όλοι οι φοιτητές στις επαγγελματικές επιστολές δεν χρησιμοποίησαν «greeklish».

Στο δεύτερο πείραμα τους ζητήθηκε να συζητήσουν στο forum σαν εργασία. Τους δόθηκε η εκφώνηση της άσκησης, η οποία τους ανέφερε ότι μπορούν να γράψουν με ελληνικούς ή latinικούς χαρακτήρες ανάλογα με τι τους βολεύει. Μετά τους ζητήθηκε να απαντήσουν σε ένα ερωτηματολόγιο. Θέλαμε να δούμε αν σε εργασία σε forum εφόσον τους δοθεί η ευκαιρία να επιλέξουν εάν θα γράψουν με ελληνικά ή Greeklish και από το ερωτηματολόγιο για να δούμε τους λόγους που επέλεξαν να γράψουν με το συγκεκριμένο τρόπο. Τα αποτελέσματα του πειράματος έδειξαν ότι το 26 % των φοιτητών έγραψαν με Greeklish. Οι κύριοι τους λόγοι είναι ότι γράφουν πιο γρήγορα και δεν χρειάζεται να σκεφτούν την ορθογραφία. Τελικά φαίνεται ότι το Hyperpersonal μοντέλο του Walther εφαρμόζεται και στο ελληνικό γλωσσικό πλαίσιο.

Summary

In the postgraduate dissertation we tried to examine whether Walther's (2007) hyperpersonal model, which was developed in the context of English language computer-mediated communication (CMC), has the same effect in the Greek language, given its particularities. Walther's hyperpersonal model has been influential in our understanding of the human behaviour of communication in computer environments, despite the fact that CMC compared to face-to-face (FTF) communication, is less rich and more limited. Walther supports that people learn to take advantage of CMC's technical affordances, in order to manage effectively the impressions they make with an interlocutor as a target. Therefore, we wanted to see if this also applies in the Greek language. The Greek language creates unique challenges within CMC due to the use of a non-Latin alphabet, which can often lead to use of "greeklish." In addition, Greek differs from English in several important ways that affect how somebody could reveal aspects of her identity and perceptions of the other interlocutor, such as the use of the plural (formal) in addressing others of a higher status and/or with whom the interlocutor is not in a familiar relation.

In the first experiment, 52 students, recruited from a university class, were invited to participate. The classes were divided into groups. Their initial introductions in an online forum were analyzed in order to see if there was an extensive use of "greeklish", as well as other possible differences in their written communication, depending on the target interlocutor, for example the use of plural /formal, or the use of emoticons. We observed that in professional letters, none of the students used "greeklish". In the second experiment they were asked to discuss in the course's online forum an assigned job. They were given the description of the exercise/job, which explained that they could use either Greek or Latin characters, whichever suited them. Then, they were asked to answer a questionnaire. We wanted to see if, in a forum task they were given the opportunity to write in Greek or "greeklish," which they would choose. In addition, from the questionnaire, we wished to learn the reasons that made them chose to write in that way. The results of the experiment showed that 26% of the students wrote in "greeklish". The main reasons reported are that they write faster and do not have to think about spelling.

Ευχαριστίες

Η παρούσα εργασία αποτελεί διπλωματική εργασία στα πλαίσια του μεταπτυχιακού προγράμματος «Κοινωνικά Πληροφοριακά Συστήματα» της σχολής Θετικών και Εφαρμοσμένων Επιστημών του Ανοικτού Πανεπιστημίου Κύπρου.

Αισθάνομαι την υποχρέωση πριν την παρουσίαση των αποτελεσμάτων να ευχαριστήσω ορισμένους ανθρώπους που συνεργάστηκα μαζί τους και έπαιξαν σημαντικό ρολό στην πραγματοποίησή της.

Πρώτα πρώτα θα ήθελα να ευχαριστήσω τις επιβλέπουσες καθηγήτριες της μεταπτυχιακής διατριβής κα. Jahna Otterbacher και την κα. Κλεάνθους- Λοίζου Στυλιανή για την πολύτιμη καθοδήγηση και εμπιστοσύνη που μου έδειξαν.

Επίσης θα ήθελα να ευχαριστήσω τους καθηγητές του τμήματος της σχολής του μεταπτυχιακού «Κοινωνικά Πληροφοριακά Συστήματα» του Ανοικτού Πανεπιστημίου Κύπρου που με την επιστημονική τους κατάρτιση ήταν δίπλα μας σε οποιαδήποτε απορία είχαμε απαντώντας άμεσα στο φοροουμ και στα e-mail.

Καθώς επίσης θα ήθελα να ευχαριστήσω και τους καθηγητές που δεχτήκαν να είναι μελή στην τριμελή επιτροπή αξιολόγησης κα. Jahna Otterbacher, κα. Κλεάνθους- Λοίζου Στυλιανή και κ. Κλίμης Νταλιάνης.

Τέλος θα ήθελα να ευχαριστήσω τους γονείς μου Ιορδανά και Θεοφάνη που ήταν δίπλα μου και μου έδιναν κουράγιο και ηθική συμπαράσταση στις δύσκολες στιγμές.

Περιεχόμενα

1	Εισαγωγή	1
1.1	Εισαγωγή.....	1
1.2	Ερευνητικές Υποθέσεις.....	3
2	Βιβλιογραφική Ανασκόπηση	5
2.1	Βιβλιογραφική Ανασκόπηση.....	5
2.2	Διαχείριση εμφανίσεων στις αλληλεπιδράσεις.....	8
2.3	Το Hyperpersonal μοντέλο.....	12
2.4	Ελληνική γλώσσα στην CMC (Βασικά χαρακτηριστικά: honorifics και ευγενικό πληθυντικό.)	13
2.5	Η χρήση των Greeklish / δανεισμού από αγγλικές λέξεις.....	14
3	Μεθοδολογία	18
3.1	Μεθοδολογία Πειράματος 1	18
3.1.1	ΕΠΛ435.....	19
3.1.2	ΕΠΛ002.....	24
3.2	Μεθοδολογία Πειράματος 2	29
4	Ανάλυση	32
4.1	Ανάλυση Πειράματος 1	32
4.1.1	Παραδείγματα.....	38
4.1.2	Ποσοτικά.....	40
4.2	Ανάλυση Πειράματος 2	42
4.3	Ανάλυση Πειράματος 2 Ερωτηματολόγιο	47
5	Συμπεράσματα	55
5.1	Παρατηρήσεις.....	55
5.1.1	Συμπεράσματα Πρώτου Πειράματος.....	55
5.1.2	Συμπεράσματα Δεύτερου Πειράματος.....	56
5.2	Αποτελέσματα Ερευνητικών Υποθέσεων.....	57
5.3	Μελλοντική Έρευνα.....	59
5.4	Περιορισμοί της Ερευνάς.....	60
Παραρτήματα		62
A	Τίτλος Παραρτήματος	62
Βιβλιογραφία		68

Κεφάλαιο 1

Εισαγωγή

1.1 Εισαγωγή

Στην αρχική έρευνα μας θέλαμε να επανεξετάσουμε το Hyperpersonal μοντέλο του Walther (2007) που αναπτύχθηκε στο πλαίσιο της αγγλικής γλώσσας των CMC, στην ελληνική γλώσσα με τις όποιες ιδιαιτερότητες της. Το Hyperpersonal μοντέλο του Walther έχει μεγάλη επιρροή στην κατανόηση της ανθρώπινης συμπεριφοράς κατά την επικοινωνία σε περιβάλλοντα μέσω υπολογιστή (computer-mediated communication – CMC). Παρά το γεγονός ότι η CMC σε σύγκριση με την πρόσωπο με πρόσωπο επικοινωνία, είναι λιγότερο πλούσια και περιορίζεται περισσότερο (δηλαδή έχουμε λιγότερες επικοινωνιακές δυνατότητες - affordances), ο Walther υποστηρίζει ότι οι άνθρωποι μαθαίνουν να εκμεταλλεύονται τις τεχνικές πτυχές της CMC, προκειμένου να διαχειριστούν αποτελεσματικά τις εντυπώσεις που κάνουν με ένα συνομιλητή στόχο.

Το κεντρικό ερευνητικό ερώτημα της παρούσας διατριβής είναι το *πώς οι CMC θεωρίες λειτουργούν στο ελληνικό γλωσσικό πλαίσιο*, το οποίο διαφέρει αρκετά από το αμερικανικό γλωσσικό πλαίσιο που αναφέρεται ο Walther. Το Hyperpersonal μοντέλο του Walther μνημονεύεται και διαβάζεται πολύ καλά από το κόσμο στην Βόρεια Αμερική αλλά λειτουργεί/ είναι το ίδιο αντιπροσωπευτικό σε διαφορετικό πολιτιστικό /γλωσσικό πλαίσιο; Οι άνθρωποι εκμεταλλεύονται τα χαρακτηριστικά της ελληνικής γλώσσας στην διαχείριση των εντυπώσεων, στο πλαίσιο του κειμένου με βάση το CMC; Η παρούσα έρευνα θα απαντήσει στα ερωτήματα αυτά. Επίσης θα δούμε αν το Hyperpersonal μοντέλο το οποίο έχει εξαιρετικά μεγάλη επιρροή την τελευταία δεκαετία, ισχύει και στο ελληνικό γλωσσικό πλαίσιο.

Η σύγχρονη ελληνική γλώσσα δημιουργεί μοναδικές προκλήσεις στο πλαίσιο της CMC λόγω της χρήσης ενός μη-λατινογενούς αλφάβητου, το οποίο μπορεί συχνά να οδηγήσει στην χρήση των «greeklish». Επίσης διαφέρει από την αγγλική γλώσσα σε σημαντικούς τρόπους που επηρεάζουν το πώς θα μπορούσε κάποιος να αποκαλύψει τις πτυχές της

ταυτότητας και αντιλήψεις της για τον άλλον συνομιλητή όπως για παράδειγμα η χρήση του πληθυντικού ευγενείας.

Το πρώτο πείραμα έγινε σε φοιτητές του Πανεπιστημίου Κύπρου. Οι φοιτητές γνώριζαν ότι συμμετέχουν σε έρευνα από την αρχή. Η έρευνα έγινε σε δύο τμήματα του στο Τμήμα Πληροφορικής στο μάθημα Αλληλεπίδραση Ανθρώπου Μηχανής (ΕΠΛ 435) και στο Τμήμα Επιστημών Αγωγής στο μάθημα Εισαγωγή στην πληροφορική (ΕΠΛ 002).

Το ΕΠΛ 002 είχε συνολικά 25 φοιτητές και από αυτούς οι 5 ήταν άντρες και οι 20 γυναίκες. Το τμήμα ΕΠΛ 435 αποτελείται από 27 άτομα από τα οποία τα 17 είναι άντρες και οι 10 είναι γυναίκες. Τα τμήματα χωρίστηκαν σε ομάδες και τους δόθηκαν τα καθήκοντα για την εργασία.

Δόθηκαν τα projects στα τμήματα το οποίο ήταν το ακόλουθο: εργάζονταν σε μια εταιρία και τους είχε ανατεθεί να δημιουργήσουν μια νέα ιστοσελίδα με την χρήση νέας τεχνολογίας. Τους ζητήθηκε να γράψουν δύο επιστολές - μια επαγγελματική, η οποία θα απευθυνόταν στον Αντιπρόεδρο της εταιρίας, και μια σε ένα συνάδελφο τους. Οι επιστολές στάλθηκαν μέσω e-mail στον καθηγητή του μαθήματος. Οι συμμετέχοντες χωρίστηκαν σε ομάδες και είχαν διαφορετικά χαρακτηριστικά η κάθε ομάδα ως προς τα άτομα που έπρεπε να στείλουν την επιστολή. Δηλαδή χωρίστηκαν σε ομάδες με βάση του φύλου και της σχέσης μεταξύ του φοιτητή (αποστολέα) και του παραλήπτη / άτομο στόχο. Έχουμε κατηγορίες συνομιλητών στόχων βλ. πίνακα 1. Όπως παρουσιάζεται στον πίνακα, όλες αυτές τις κατηγορίες δίνονται διαφορετικά χαρακτηριστικά για το συνομιλητή στόχο που θα απευθυνθούν όπως ότι είναι ιδιόρρυθμος, οξύθυμος, πρόσχαρος και αλλά.

Γυναίκες που στέλνουν	Άντρες που στέλνουν
σε συνομιλητή στόχο ανώτερο άντρα	σε συνομιλητή στόχο ανώτερο άντρα
σε συνομιλητή στόχο ιδίου επίπεδου γυναίκα	σε συνομιλητή στόχο ιδίου επίπεδου άντρα
στέλνουν σε συνομιλητή στόχο ανώτερο άντρα	σε συνομιλητή στόχο ανώτερο γυναίκα
στέλνουν σε συνομιλητή	σε συνομιλητή στόχο ιδίου

στόχο ιδίου επιπέδου άντρα	επίπεδου άντρα
-------------------------------	----------------

Πίνακας 1. Σχεδιασμός πειράματος 1

Τα προσδοκώμενα αποτελέσματα ήταν να δούμε αν γίνεται χρήση των «greeklish» σε επαγγελματικό επίπεδο και κατά ποσό διαφέρει ο τρόπος γραπτής επικοινωνίας ανάλογα με των συνομιλητή στόχο π.χ., αν ο φοιτητής (αποστολέας) θα χρησιμοποίησε τον πληθυντικό ευγενείας ή emoticons. Είδαμε ότι στο σύνολο τους όλοι οι φοιτητές στις επαγγελματικές τους επιστολές δεν χρησιμοποίησαν «greeklish» και ήταν τυπικότατοι ακολουθώντας όλους τους κανόνες για τις επαγγελματικές επιστολές. Επίσης είδαμε ότι ακόμα και στις επιστολές που στάλθηκαν σε συναδέλφους τους δεν χρησιμοποίησε κανένας από τους φοιτητές «greeklish» παρόλο που ήταν σε πιο χαλαρό ύφος. Σε αυτήν την περίπτωση με τους συναδέλφους στους οποίους τους είχε δοθεί ότι έχουν και μια πιο φιλική σχέση - είτε άντρα είτε γυναίκα - είδαμε ενδείξεις ενός πιο χαλαρού τρόπου επικοινωνίας - χρήση σημείων στίξεις, τραβηγμένες λέξεις (π.χ., φιλιαααά!!!!) κ.α.

1.2 Ερευνητικές Υποθέσεις

Τα προσδοκώμενα αποτελέσματα της έρευνας θα προσπαθήσουν να απαντηθούν από τις συγκεκριμένες υποθέσεις.

Υπ 1: Οι συμμετέχοντες θα είναι λιγότερο / περισσότερο πιθανό να χρησιμοποιούν το ευγενικό πληθυντικό όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ιδίου / ανώτερου κοινωνικού επιπέδου.

Υπ 2: Οι συμμετέχοντες θα είναι λιγότερο / περισσότερο πιθανό να χρησιμοποιούν άτυπες δείκτες της γλώσσας (π.χ., Greeklish, emoticons, πολλαπλών σημείων στίξης) όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ιδίου /ανώτερου κοινωνικού επιπέδου.

Υπ 3 : Οι συμπεριφορές των συμμετεχόντων θα είναι διαφορετικές από την άποψη της Υπ 1 και 2, στις περιπτώσεις όπου πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε έναν συνομιλητή στόχο γυναίκα / άνδρα.

Υπ 4 : Οι συμπεριφορές των συμμετεχόντων θα είναι διαφορετική από την άποψη της Υπ 1 και 2 στις περιπτώσεις όπου πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε συνομιλητή στόχο αντίθετου φύλου /του ιδίου φύλου.

Το δεύτερο πείραμα έγινε σε φοιτητές του Πανεπιστημίου Κύπρου σε δύο τμήματα του, στο Τμήμα Κοινωνικών Επιστημών στο μάθημα Εισαγωγή στην Πληροφορική και στο Τμήμα Οικονομικών στο μάθημα Εισαγωγή στην Πληροφορική. Το ένα τμήμα αποτελείται από 75 φοιτητές και το δεύτερο από 89 φοιτητές. Τους ζητήθηκε να συζητήσουν στο forum του Blackboard. Η εκφώνηση δόθηκε ως εξής: *Συζητήστε για τα κοινωνικά και ηθικά οφέλη αλλά και προκλήσεις που έχουν επιφέρει τα κοινωνικά δίκτυα στην ζωή μας (200 lexis). Μπορείτε να γράψετε με ελληνικούς ή latinικούς χαρακτήρες ανάλογα με τι σας βολεύει. (Greeklish accepted Smile) An xrisimopoiisete piges apo to diadiktio I vivlia tha prepei na anaferete tis piges autes. Oi piges den tha metrisoun sto sinolo twn leksewn pou tha grapsete.*

Στην συνέχεια για την έρευνα της Μεταπτυχιακής Διατριβής έπρεπε να απαντήσουν και σε ένα ερωτηματολόγιο με σχετικές ερωτήσεις πάνω στην επιλογή του τρόπου γραφής που επιλέξαμε να γράψουν στο forum.

Στο επόμενο κεφάλαιο θα εξετάσουμε την βιβλιογραφική ανασκόπηση για της CMC επικοινωνίες και την διαχείριση εντυπώσεων στις αλληλεπιδράσεις. Εκμεταλλευόμενοι τις communication affordances. Στο τρίτο κεφάλαιο θα παρουσιάσουμε την μεθοδολογία των πειραμάτων. Στο τέταρτο κεφάλαιο θα δούμε τις αναλύσεις που προκύπτουν από τα πειράματά μας. Στο τελευταίο κεφάλαιο θα συζητηθούν τα αποτελέσματα της έρευνας και τα συμπεράσματά τους.

Κεφάλαιο 2

Βιβλιογραφική Ανασκόπηση

2.1 Βιβλιογραφική Ανασκόπηση

Οι ανθρώπινες γλώσσες εξελίχθηκαν και εξελίσσονται με τους ανθρώπους να αλληλεπιδρούν πρόσωπο με πρόσωπο. Έτσι τα παιδιά μέσα από την επικοινωνία που έχουν με τα άλλα άτομα του περιβάλλοντος τους μαθαίνουν την γλωσσά. Το κλειδί για την εκμάθηση είναι η αλληλεπίδραση που δέχονται από την πρόσωπο με πρόσωπο επικοινωνία (face-to-face, FTF)[1]. Αυτό συμβαίνει επειδή όταν επικοινωνούμε με ένα άλλο άτομο στην πρόσωπο με πρόσωπο επικοινωνία, μπορούμε να μεταδώσουμε πολλά μηνύματα με μη λεκτικό τρόπο. Η γλώσσα του σώματος μπορεί να μας μεταδώσει αρκετά μηνύματα. Αυτά τα μηνύματα τα λαμβάνουμε από τη στάση του σώματος, την έκφραση του προσώπου, τις κινήσεις. Ακόμα και ο τόνος της φωνής μας παίζει σημαντικό ρόλο στη διαδικασία της εκμάθησης επικοινωνίας των παιδιών. Έτσι τα παιδιά προσπαθώντας να μιμηθούν την προφορά, τις κινήσεις σιγά σιγά μαθαίνουν να επικοινωνούν [2].

Η πρόσωπο με πρόσωπο αλληλεπίδραση (FTF) είναι μια έννοια που την συναντάμε σε διάφορους κλάδους όπως στην κοινωνιολογία, τη γλωσσολογία, τα μέσα μαζικής ενημέρωσης και στις μελέτες επικοινωνίας που περιγράφουν την κοινωνική αλληλεπίδραση όπου πραγματοποιείται χωρίς τη μεσολάβηση της τεχνολογίας[4]. Σύμφωνα με τον κοινωνιολόγο Erving Goffman, η παρουσίαση του εαυτού στην καθημερινή ζωή ορίζεται πρόσωπο με πρόσωπο αλληλεπίδραση «η αμοιβαία επίδραση της αξίας του ατόμου μετά από μια ενέργεια του άλλου με δεδομένη την άμεση φυσική παρουσία»[3]. Υποθέτουμε ότι συναντιούνται δυο άνθρωποι για πρώτη φορά για συνέντευξη για μια θέση εργασίας σε μια εταιρία. Το ένα άτομο είναι αυτός που παίρνει την συνέντευξη και είναι ο προϊστάμενος προσωπικού εταιρίας. Το δεύτερο άτομο είναι αυτός που ενδιαφέρεται για την θέση εργασίας στην εταιρία. Ο προϊστάμενος του προσωπικού πρέπει μέσα σε λίγη ώρα να αποφασίσει το αν ο ενδιαφερόμενος ταιριάζει στην εταιρία, αν διαθέτει τις επαγγελματικές και επικοινωνιακές δεξιότητες, τα προσωπικά του στοιχεία, το λόγο για τον οποίο ενδιαφέρεται για τη συγκεκριμένη

θέση. Αντίθετα, ο υποψήφιος για την θέση πρέπει μέσα σε λίγη ώρα να δείξει όλα τα στοιχεία που αναζητάει ο προϊστάμενος προσωπικού για την συγκεκριμένη θέση με τον καλύτερο δυνατό τρόπο να πείσει τον προϊστάμενο ότι είναι ο πιο κατάλληλος για αυτή την θέση. Η πρώτη επαφή του υποψήφιου και προϊσταμένου προσωπικού είναι πολύ κρίσιμη, ο προϊστάμενος μπορεί να διαμορφώσει εικόνα από την λεκτική και μη λεκτική επικοινωνία.

Computer-mediated communication (CMC) ορίζεται ως οποιαδήποτε ανθρώπινη επικοινωνία που λαμβάνει χώρα μέσω της χρήσης δύο ή περισσότερες ηλεκτρονικών συσκευών [8]. Η φύση της CMC κάνει πιο εύκολη τη συμμετοχή στην επικοινωνία των συνομιλητών, ανεξάρτητα από το χρόνο ή την τοποθεσία [10]. Ο τρόπος που γίνεται η επικοινωνία μεταξύ των ανθρώπων που δεν είναι παρόντες στον ίδιο χώρο την ίδια στιγμή γίνεται, μέσω τεχνολογιών όπως το e-mail, την ανταλλαγή άμεσων μηνυμάτων (instant messaging), τα κινητά τηλέφωνα, τα ηχητικά μηνύματα (voice mail), και την εικονοτηλεδιάσκεψη (videoconferencing), στα chatrooms, στα online forums και στα Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης [1][8].

Οι έρευνες σχετικά με την CMC επικοινωνία επικεντρώνονται σε μεγάλο βαθμό στις κοινωνικές επιπτώσεις των διαφόρων τεχνολογιών επικοινωνίας που υποστηρίζονται από υπολογιστές. Πολλές από τις πιο πρόσφατες μελέτες περιλαμβάνουν το social networking που βασίζονται στο Internet και υποστηρίζονται από το social software [11].

Οι ερευνητές της CMC, συγκρίνουν τα μέσα επικοινωνίας ανάλογα με τις δυνατότητες τους ("communication affordances"). Ο όρος «communication affordances» αναφέρεται στις κοινωνικές δυνατότητες αλλά και τις τεχνολογικές δυνατότητες [1]. Οι επικοινωνιακές δυνατότητες αναφέρονται ως αμοιβαίες αλληλεπιδράσεις μεταξύ μιας εφαρμογής που σχετίζεται με τον υπολογιστή και τους χρήστες. Αυτές οι κοινωνικές αλληλεπιδράσεις περιλαμβάνουν τις απαντήσεις των χρηστών, κοινωνική προσβασιμότητα και τις αλλαγές που σχετίζονται με την κοινωνία [14][15]. Communication affordances είναι η δυνατότητα ενός αντικειμένου, περιβάλλοντος, συστήματος να επιβάλλει συγκεκριμένους τρόπους επικοινωνίας μεταξύ δυο ή περισσότερων ατόμων. Οι communication affordances πιο συχνά χρησιμοποιούνται σε εφαρμογές μιας κοινωνικής τεχνολογίας, όπως τα Wiki και το Facebook [15] [16].

Επιπλέον, υπάρχουν διαφορετικές τεχνολογικές δυνατότητες για κάθε μέσο κοινωνικής δικτύωσης που επιτρέπουν στους ανθρώπους να αλληλεπιδρούν μεταξύ τους και να αναπτύξουν δίκτυα με βάση τα ενδιαφέροντα, τις απόψεις, τα χόμπι και πολλά άλλα πράγματα [20]. Σύμφωνα με τους Boyd και Ellison, ένας ιστότοπος κοινωνικής δικτύωσης είναι μια υπηρεσία, που επιτρέπει την κατασκευή ενός δημόσιου ή ημι-δημόσιου προφίλ μέσα στο κοινωνικό δίκτυο και να δημιουργήσει ένα κατάλογο άλλων χρηστών με τους οποίους μοιράζεται μια σύνδεση. Μπορούν να δουν και να διασχίζουν το κατάλογο των συνδέσεων των δικών τους και εκείνες που γίνονται από άλλους μέσα στο σύστημα.

Οι Τεχνολογικές Δυνατότητες δίνουν τις ευκαιρίες για την εκτέλεση της δράσης για παράδειγμα το e-class για τους πιστοποιημένους χρήστες του. Διευκολύνει την συνεχή ενημέρωση στο δίκτυο των φοιτητών του πανεπιστημίου, τη συλλογή και παρουσίαση των χρονολογικών του περιεχομένου στο forum. Επίσης υπάρχει η δυνατότητα να εκφράσεις τις απορίες στο φόρουμ όπου εκεί έχουν την δυνατότητα οι συμφοιτητές και οι καθηγητές να αντιδράσουν σχολιάζοντας. Βλ. πίνακα 2 [5],[7],[9],[12]

Communication Affordances		Μέσο Κοινωνικής Δικτύωσης			
Κοινωνικές Δυνατότητες	Τεχνολογικές Δυνατότητες	Facebook	Twitter	LinkedIn	Google+
Άτομα που επικοινωνούμε	Το button μας δίνει την δυνατότητα να γίνουμε «Φίλοι»	Add friends	Following	Αίτημα σύνδεσης "Connect"	Circle (Ακλουθούμε όποιον θέλουμε)
	Το button μας δίνει την δυνατότητα να αντιδράσουμε στο να γίνουμε «Φίλοι»	Accept friends	Followers	Accept / Ignore invite	Circle (Ακολουθούμε από τον οποιοδήποτε)
Δημοσίευση ο τρόπος να επικοινωνήσουμε ή να εκφραστούμε	Δημοσίευση	Post	Tweet	Share an update	Ανάρτηση
	Αναδημοσίευση	Share	Retweet	Share	Αναδημοσίευση
	Σχόλιο	Comments	Reply	Comments	Σχόλιο
	Μου αρέσει	Like	Favorite	Like	+1

Πίνακας 2. Μέσα Κοινωνικής Δικτύωσης και Communication Affordances

Παράγοντες που επηρεάζουν τις communication affordances είναι οι εξής:

1. Ο πολιτισμός είναι ένας σημαντικός παράγοντας που επηρεάζει την communication affordance [17].
2. Οι διαφορετικές συνήθειες και το διαφορετικό υπόβαθρο του κάθε ατόμου οδηγούν σε διαφορετικές communication affordances. Ωστόσο, διαφορετική συνήθεια από την τοπική υποκουλτούρα μπορεί να αλλάξει την παγκόσμια συλλογική κατανάλωση από τις συνδέσεις στο Διαδίκτυο [18].
3. Ηλικία: Μεγάλη προβολή για το σχεδιασμό που έχει γίνει για τα κινητά σε ηλικιωμένους λόγω της διαφοράς στα communication affordance. Τα communication affordances σε μια ιστοσελίδα ή το λογισμικό σχεδιασμού πρέπει να περιλαμβάνει εξέταση που σχετίζεται με την ηλικία των χρηστών που απευθύνετε.
4. Φύλο: Ανάλυση των αντιληπτικών προκαταλήψεων μεταξύ των δύο φύλων υπάρχει. Με αντιληπτική προκατάληψη, ότι το φύλο διαδραματίζει κυρίαρχο ρόλο στην communication affordance [15][19].

Οι τεχνολογικές affordances είναι λειτουργικές και σχεσιακές ιδιότητες του συστήματος user technology. Διαμορφώνονται όχι μόνο από την υλικότητα της τεχνολογίας, αλλά και από την κοινωνικότητα του πλαισίου, ή με σύμπραξη και των δύο. Με τον τρόπο αυτό, οι affordances δεν είναι απαραίτητα να εξυπηρετούν δράσεις, αλλά διευκολύνουν σκοπούς ή εργασίες [23]. Αυτή η εννοιολογική περιοχή ο χρήστης, και το πλαίσιο αναφέρονται στις τρεις διαστάσεις affordance του συστήματος, του υλικού, το ατομικό και τις κοινωνικές πτυχές, αντίστοιχα [24]. Με σχεσιακή, εννοούμε κάτι «που σχετίζεται με ένα ειδικό χρήστη ή ομάδα χρηστών». Αναφέρεται στην ατομική διάσταση της έννοιας affordance [21].

2.2 Διαχείριση εμφανίσεων στις αλληλεπιδράσεις

Στα μέσα κοινωνικής δικτύωσης κατά την διάρκεια της επικοινωνίας ανταλλάζουμε πολλές πληροφορίες για τον εαυτό μας από την καθημερινή ζωή. Κατά τη διάρκεια της επικοινωνίας για πρακτικούς λόγους πρέπει να προσδιορίσουμε το πλαίσιο (defining the “situation”) [6]. Ο ορισμός της κατάστασης είναι αυτό που οι άνθρωποι χρησιμοποιούν για να ξέρουν τι αναμένεται από αυτούς και τι αναμένεται από τους άλλους σε μια κατάσταση. Μέσω του ορισμού της κατάστασης, οι άνθρωποι αποκτούν μια αίσθηση των καταστάσεων και τους ρόλους των εμπλεκόμενων στην κατάσταση,

ώστε να γνωρίζουν πώς να συμπεριφερθούν, όπως είδαμε και παραπάνω στο παράδειγμα με την συνέντευξη του υποψήφιου για δουλειά και του προϊστάμενου που παίρνει την συνέντευξη. Ο προϊστάμενος του προσωπικού πρέπει σε ελάχιστο χρόνο να αποφασίσει το αν ο ενδιαφερόμενος ταιριάζει στην εταιρία αν διαθέτει τις επαγγελματικές και επικοινωνιακές δεξιότητες, τα προσωπικά του στοιχεία, το λόγο για τον οποίο ενδιαφέρεται για τη συγκεκριμένη θέση. Ενώ ο υποψήφιος για την θέση πρέπει μέσα σε λίγη ώρα να δείξει όλα τα στοιχεία που αναζητάει ο προϊστάμενος προσωπικού. Η πρώτη επαφή του υποψήφιου και προϊσταμένου προσωπικού είναι πολύ κρίσιμη, ο προϊστάμενος μπορεί να διαμορφώσει εικόνα από την λεκτική και μη λεκτική επικοινωνία. Πρόκειται για μια πρόταση με τα χαρακτηριστικά μιας κοινωνικής κατάστασης (π.χ. κανόνες, αξίες, αρχές, τους ρόλους των συμμετεχόντων), και επιδιώκει την επίτευξη συμφωνίας από τους άλλους με έναν τρόπο που μπορεί να διευκολύνει την κοινωνική συνοχή και την κοινωνική δράση. Αυτό γίνεται, φυσικά σε συνεργασία με τους συνομιλητές μας [25][62][63][64].

Στην παρουσίαση του εαυτού στην καθημερινή ζωή που είναι «πρόσωπο-με-πρόσωπο» επικοινωνία, έχουμε πολλές πηγές πληροφοριών στη διάθεσή μας (“sign vehicles”) δηλαδή 1) κοινωνικό περιβάλλον 2) εμφάνιση α) ένδυση β) σωματική ανάστημα γ) φυλή, και δ) στερεότυπα 3) τρόπο αλληλεπίδρασης α) η γλώσσα του σώματος, β) εκφράσεις του προσώπου και γ) χειρονομίες, δ) προσωπικός χώρος. [27] Με βάση τα σήματα αλλά και τις εμπειρίες μας, μας βοηθάνε να βγάζουμε συμπεράσματα για το συνομιλητή μας προσπαθώντας να προβλέψουμε την παρούσα και μελλοντική του συμπεριφορά. Παρόλο που τα «δεδομένα» τα οποία συλλέγουμε είναι σε περιορισμένο χρόνο, δεν είμαστε πάντα τόσο σίγουροι για το αληθινό πρόσωπο του συνομιλητή. Αυτό εξαρτάται από διάφορους παράγοντες από το πόσο συχνά έχουμε επαφή μαζί του για παράδειγμα [3][28].

Η επικοινωνία ανάμεσα στα άτομα δεν μπορεί να επιτύχει, μόνο και μόνο επειδή δύο άνθρωποι μιλούν την ίδια γλώσσα, έχουν το ίδιο γνωστικό αντικείμενο, και γνωρίζουν τα ίδια πράγματα. Ανεξάρτητα από τον τρόπο επικοινωνίας, οι άνθρωποι κατασκευάζουν από κοινού νοήματα από τη συμμετοχή σε μια ενεργή διαδικασία που την καλούμε «grounding», ή αναζητούν ακόμα και παροχή αποδεικτικών στοιχείων ότι κατανοούν ο ένας τον άλλο [29][30][31][32]. Η εύρεση του κοινού (Grounding) αποτελείται από διάφορες υπο-εργασίες, καθεμία από τις οποίες συνεπάγεται κάποιο

κόστος το οποίο ονομάζουμε γνωστικό κόστος. Τα κόστη αλλάζουν ανάλογα με τις τεχνικές δυνατότητες του συγκεκριμένου μέσου επικοινωνίας [1].

Grounding		
Γνωστικά κόστη	Ορισμός	
startup costs	Το κόστος για την έναρξη μιας νέας συζήτησης. Προσοχή πρέπει να δοθεί εντολή, να διατυπωθεί το μήνυμα, και να ληφθεί το μήνυμα από το παραλήπτη.	Να πάρουμε την προσοχή του συνομιλητή μας
production costs	Προσπάθεια που επενδύεται στην παραγωγή ένα μήνυμα ποικίλλει ανάλογα με το μέσο επικοινωνίας.	Ομιλία ή πληκτρολόγηση
reception costs	Ακούγοντας είναι γενικά πιο εύκολο από ό, τι να διαβάσεις.	Να περιμένουμε, να διαβάσουμε ή να δούμε την έκφραση του συνομιλητή
monitoring costs	Το κόστος που συνδέεται με την εμφάνιση μη λεκτικών ενδείξεων.	Παρακολούθηση εστίασης και προσοχής του συνομιλητή μας
repair costs	Το κόστος για τον επανέλεγχο και διόρθωση του μηνύματος και να στείλει το σωστό.	Διόρθωση παρεξηγήσεων
face-management costs	Το κόστος στο να είμαστε προσεκτική στο τι λέμε και τι γραφούμε ακλουθώντας τους κανόνες ευγένειας	Να είμαστε ευγενικοί

Πίνακας 3. Grounding

Οι συνομιλητές προσαρμόζονται, κατασκευάζουν από κοινού έννοιες, με τη συμμετοχή τους σε μια ενεργή διαδικασία κατανόησης, την αναζήτηση ή παροχή στοιχείων τα οποία δείχνουν ότι κατανοεί ο ένας τον άλλον. Έχουμε δύο φάσεις: 1) παρουσίαση (πληροφοριών) και 2) αποδοχή. Όλοι συμμετέχουν στη διαδικασία. Το “κόστος” της επικοινωνίας συνήθως εξαρτάται από τη διαδικασία σε μια δεδομένη στιγμή. Βρίσκουν το «grounding framework» δηλαδή το πώς φτάνουμε σε κοινό χώρο οι συνομιλητές στην CMC. Η επικοινωνία ως συντονισμένη δραστηριότητα περιορίζεται από το κόστος και τις τεχνικές δυνατότητες που διαθέτει το κάθε πλαίσιο CMC. Η δυνατότητα του να επεξεργαστούμε (τεχνικό), σε συνδυασμό με την επιθυμία για τον έλεγχο, τη βελτιστοποίηση της αυτοπαρουσίας μας είναι κοινωνικό-τεχνικά χαρακτηριστικά του CMC [1].

Συνήθως ο «πομπός» παρουσιάζει πληροφορίες για τον εαυτό του επιλέχτηκα, αποκαλύπτοντας τα χαρακτηριστικά του που είναι κοινωνικά επιθυμητά. Ο δέκτης εξιδανικεύει τους συνομιλητές, αν και πολλές φορές λαμβάνουν μηνύματα με ελάχιστα επιθυμητά χαρακτηριστικά. Το κανάλι διευκολύνει την επεξεργασία μηνυμάτων,

προσφέρει διακριτικότητα και άνεση, και τη δυνατότητα να συγκεντρωθούμε στη διατύπωση των μηνυμάτων μας [34]. «Ανεξάρτητα από το συγκεκριμένο στόχο που έχει ο «πομπός» στο μυαλό του και τα κίνητρα του, θα είναι προς το συμφέρον του να ελέγχει τη συμπεριφορά των άλλων, και ιδιαίτερα το πως ανταποκρίνονται σ' αυτό». Υπάρχουν αρκετές φορές που τα άτομα εκφράζονται με συγκεκριμένο τρόπο επίτηδες για να τραβήξει την προσοχή των άλλων για την διαχείριση των εντυπώσεων και των έλεγχου του προσδιορισμού του πλαισίου [3]. Στα συστήματα CMC μπορεί να οδηγήσει σε πιο ακραίες εντυπώσεις των άλλων, σε σύγκριση με την αλληλεπίδραση στην FTF. Επίσης, η CMC αλληλεπίδραση οδηγεί σε πιο θετικές σχέσεις με την πάροδο του χρόνου [3].

Όταν ένα άτομο νιώθει άνετα μέσω της CMC παίζει σημαντικό ρόλο στην αυτο-αποκάλυψη του, η οποία του επιτρέπει να ανοιχτεί πιο εύκολα και είναι πιο εκφραστικός στο συνομιλητή του. Ο ρόλος που παίζει η ανωνυμία στην online επικοινωνία στη μορφή των σχέσεων με τους άλλους, μπορεί επίσης να ενθαρρύνει κάποιους χρήστες να είναι λιγότερο αμυντικοί και να εξοικειώνονται πιο γρήγορα. Κατά την επικοινωνία μέσω ενός ηλεκτρονικού μέσου, τα άτομα είναι λιγότερο πιθανό να εμπλακούν σε στερεότυπα και είναι λιγότερο ενσυνείδητοι για τα φυσικά χαρακτηριστικά [35]. Η CMC επιτρέπει στα άτομα που θα μπορούσαν να αποφεύγουν την FTF από παράγοντες όπως το χαρακτήρα ή κάποια αναπηρία να συμμετέχουν στην CMC επικοινωνία αρκετά ενεργά και να συμμετάσχει στην επικοινωνία με ελάχιστη πίεση από την τοποθεσία της επιλογής του [35].

Τα CMC μας προσφέρουν τεχνικές δυνατότητες (technical affordances) για τις επεξεργασίες και διορθώσεις. Μπορεί ο χρήστης να χρησιμοποιήσει περισσότερο χρόνο στην κατασκευή μηνυμάτων. Χωρίς να νιώθει άγχος ή άβολα ότι μπορεί να αποκαλύπτει ακούσιες ενδείξεις όπως η προφορά. Έχει την δυνατότητα να συγκεντρωθεί στο μήνυμα και να το ελέγξει όσες φορές επιθυμεί πριν το δημοσιεύσει. Διαλέγει πιο προσεκτικά το λεξιλόγιο που θα χρησιμοποιήσει ή την πολυπλοκότητα της γλώσσας. Υπάρχει αρκετός χρόνος για επεξεργασία και γράφει με συνείδηση [38]. Το πως εκμεταλλεύεται το μέσο (κανάλι) για να ενισχύσει τις εντυπώσεις τους και ποια χαρακτηριστικά των μηνυμάτων χρησιμοποιεί. Καθώς και μέχρι πιο βαθμό χρησιμοποιεί τους γνωστικούς τους πόρους στη διατύπωση μηνυμάτων. Στα CMC σε μορφή κειμένου στις γλωσσικές, τυπογραφικές, και χρονικές πληροφορίες [3].

Υπάρχουν κανόνες για το πως θα εκφραστεί κανείς ανάλογα με τον συνομιλητή στόχο αλλιώς εκφραζόμαστε σε κάποιο πρόσωπο που έχουμε οικειότητα και διαφορετικά σε ένα πρόσωπο κύρους ή με κάποια κοινωνική θέση. Επίσης, ίσως θα επικοινωνήσουμε διαφορετικά αν πρόκειται να απευθυνθούμε σε κάποιο άτομο του ίδιου φύλου και διαφορετικά σε διαφορετικού φύλου. Προσέχουμε την εντύπωση που θέλουμε να κάνουμε και κοιτάμε να κάνουμε καλή εντύπωση [38]. Σε έρευνα σχετικά με την ευγένεια των αιτήσεων που γίνονται μέσω e-mail και τηλεφωνητή, το συμπέρασμα ήταν ότι τα e-mail κατατάχθηκαν στα πιο ευγενικά, επειδή οι χρήστες είχαν περισσότερο χρόνο για να συνθέσουν τα αιτήματά τους σε σύγκριση με το χρήστη του τηλεφωνητή [37].

2.3 Το Hyperpersonal μοντέλο

Το Hyperpersonal μοντέλο είναι ένα μοντέλο διαπροσωπικής επικοινωνίας που υποδηλώνει την επικοινωνία μέσω υπολογιστή (CMC) μπορεί να γίνει Hyperpersonal επειδή "υπερβαίνει την [πρόσωπο με πρόσωπο] αλληλεπίδρασης", δίνοντας έτσι το μήνυμα αποστολής μιας σειράς από επικοινωνιακά πλεονεκτήματα έναντι των παραδοσιακών πρόσωπο- με- πρόσωπο αλληλεπίδραση (FTF) [36]. Αρκετά εμπειρικά έχουν δείξει ότι στο Hyperpersonal Model του Walther ο χρήστης μπορεί να προβάλλει ορισμένα στοιχεία και να αποκρύπτει κάποια άλλα. Ο πομπός παρουσιάζει πληροφορίες για τον εαυτό του επιλέχτηκα, αποκαλύπτοντας τα χαρακτηριστικά του που είναι κοινωνικά επιθυμητά. Ο δέκτης εξιδανικεύει τους συνομιλητές, αν και πολλές φορές λαμβάνουν μηνύματα με ελάχιστα επιθυμητά χαρακτηριστικά. Το κανάλι διευκολύνει την επεξεργασίες μηνυμάτων, προσφέρει διακριτικότητα και άνεση, και τη δυνατότητα να συγκεντρωθούμε στη διατύπωση των μηνυμάτων μας. Οι χρήστες στην CMC εκμεταλλεύονται τις δυνατότητες του μέσου να ελέγχουν στρατηγικά την παρουσίαση του εαυτού τους. Τα χαρακτηριστικά του πομπού, του δέκτη, του καναλιού και των μηχανισμών ανάδρασης στη CMC εντείνει τις εντυπώσεις τις οποίες κάνουμε [33].

Στην σύγχρονη επικοινωνία ξεχωρίζουμε τις πολιτισμικές ομάδες. Σύμφωνα με την ταξινόμηση του Hall (1976) σε γλώσσα έντονα πλαισιωμένου λόγου οι λέξεις μεταφέρουν μόνο ένα μικρό μέρος του μηνύματος. Τα ελληνικά είναι μια από αυτές. Πρόκειται δηλαδή για γλώσσα μη έντονα πλαισιωμένου λόγου όπου το μήνυμα εκφράζεται ρητά όπως τα Γερμανικά [39].

Η αυτο-αποκάλυψη μπορεί να θεωρηθεί ένας τύπος άμεσης επικοινωνίας συμβάλλοντας στην δημιουργία κοινού χώρου. Στην έμμεση επικοινωνία είναι πιο δύσκολο επειδή δεν υπάρχει η πρόσωπο με πρόσωπο επικοινωνία. Υπάρχουν διαφορές στους πολιτισμούς η αμοιβαία αυτο-αποκάλυψη έχει μεγαλύτερη αξία σε ατομικιστικούς πολιτισμούς, καθώς διευκολύνει τα άτομα να αποφασίσουν εάν θέλουν να γνωριστούν καλύτερα. Φαίνεται οι Δυτικοί πολιτισμοί να είναι πιο ατομικιστικοί ενώ συλλογικότητα επικρατεί στους Ανατολικούς πολιτισμούς. Σε κάθε αλληλεπίδραση και περιβάλλον μας απασχολεί αυτο-παρουσίαση η αρνητική και η θετική μας εικόνα. Θετική είναι π.χ η ανάγκη μου να με δεχτείτε κάνοντας χρήση κομπλιμέντων, να αποφύγω να διαφωνήσω, το χιούμορ κ.α. Αρνητική είναι π.χ η ανάγκη μου για αυτονομία και να κάνω αυτά που θέλω να κάνω χωρίς εμπόδια όπως απολογίες, χρήση πληθυντικού αντί ενικού. Επικρατεί συνήθως οι συνομιλητές να συνεργάζονται συνήθως για να ελαχιστοποιήσουν τον κίνδυνο για την εικόνα τους. Επιλέγουν με προσοχή τις λέξεις τους αλλά και το ύφος τους. Το πολιτισμικό υπόβαθρο επηρεάζει τις πληροφορίες τις οποίες μοιραζόμαστε με άλλους ακόμα και το πώς τις εκφράζουμε. Όλα αυτά μαζί επηρεάζουν τον τρόπο με τον οποίο δημιουργούμε κοινό χώρο με άλλους. Σε πρόσωπα με μεγαλύτερη οικειότητα αλλάζει το ύφος της επικοινωνίας η προφορά και χρήση γλώσσας. Ακόμα είναι πιο συχνή η χρήση εικόνων συναισθημάτων (emoticons) στο e-mail ή forum [40].

2.4 Ελληνική γλώσσα στην CMC (Βασικά χαρακτηριστικά: honorifics και ευγενικό πληθυντικό.)

Τα Ελληνικά επίσης παρουσιάζουν κάποιες μοναδικές προκλήσεις σε CMC και υπάρχει ένα αυξανόμενο σώμα της έρευνας κοιτάζοντας συμπεριφορές Ελλήνων ομιλητών στο CMC. Η Ελληνική γλώσσα έχει ιδιαιτερότητες σε σχέση με άλλες υπάρχει η χρήση του Β' Πληθυντικού Ευγενείας, κάτι το οποίο χρησιμοποιείται αρκετά σε περίπτωση αυτό-παρουσίασης και ειδικά σε σχέσης που ένας συνομιλητής θέλει να κάνει καλή εντύπωση όπως τις σχέσεις που θα εξετάσουμε στο πείραμα στην παρούσα έρευνα. Ο πληθυντικός ευγενείας αποτελεί έναν από τους απευθυντικούς τύπους ευγενείας, που είναι γνωστοί με τον αγγλικό γλωσσολογικό όρο honorifics.

Πρόκειται για γραμματικές ή μορφοσυντακτικές λειτουργίες που εμπεριέχουν έμμεση δήλωση σχετικά με την κοινωνική θέση των συνομιλητών, καθώς και με τις προθέσεις τους για τη συζήτηση. Οι απευθυντικοί τύποι ευγενείας μπορούν να υποδηλώσουν επισημότητα, κοινωνική απόσταση, ευγένεια, ταπεινοφροσύνη, αδιαφορία ή σεβασμό με σειρά επιλογών που διαφέρουν από γλώσσα σε γλώσσα. Για παράδειγμα, οι μαθητές έχουν υποχρέωσή τους να διαφοροποιούν τη γλωσσική τους συμπεριφορά απέναντι στους μεγαλύτερους, προκειμένου να δείξουν σεβασμό. Οι επιλογές αυτές περιλαμβάνουν διαφορετικά επιθήματα, πτώσεις, αλλαγή προσώπου ή αριθμού (όπως στην Ελληνική) ή ακόμη και εντελώς διαφορετικές λέξεις. Το στοιχείο-κλειδί είναι ότι οι εν λόγω τύποι επιτρέπουν στον ομιλητή να μεταφέρει την ίδια τυπική πληροφορία αλλά διαφορετικό μήνυμα χρησιμοποιώντας τύπους οικειότητας ή τύπους ευγενείας [42].

Στην ελληνική γλώσσα υπάρχει διάκριση ανάμεσα σε θετική και αρνητική ευγένεια. Όπως και τη διαβάθμιση της απειλής κατά του κοινωνικού προσώπου, στην οποία η θεωρία της γλωσσικής ευγενείας έδωσε ιδιαίτερη βαρύτητα από την αρχή, συνδέοντάς την παράλληλα με τις «στρατηγικές προστασίας του κοινωνικού προσώπου», δηλαδή τρόπους άμβλυνσης της απειλής αυτής [44]. Στη νέα ελληνική γλώσσα συχνά χρησιμοποιείται ο πληθυντικός ευγενείας για να δείξει, αυτός που τον χρησιμοποιεί, αποστροφή και προσπάθεια ρήξης της οικειότητας προς ένα πρόσωπο. Η χρήση του ως τέτοιου γίνεται αντιληπτή είτε με την αλλαγή της χροιάς της φωνής ή των εκφράσεων του προσώπου, που αφήνουν «κρύα» αίσθηση αλλά και από το λεκτικό περιεχόμενο των φράσεων που τείνουν στη δημιουργία απόστασης μεταξύ των δύο προσώπων [60]. Στην αγγλική γλώσσα δεν υπάρχει διάκριση ανάμεσα στο Β' πρόσωπο ενικού και πληθυντικού. Για παράδειγμα στα αγγλικά χρησιμοποιούν το "you" είτε για ένα φίλο, είτε για το διευθυντή μιας επιχείρησης. Συνήθως συμπληρώνεται με άλλα προσδιοριστικά επίθετα [43].

2.5 Η χρήση των Greeklish / δανεισμού από αγγλικές λέξεις

Το Διαδίκτυο δημιουργεί ένα κοινωνικό περιβάλλον, στο οποίο συνεχώς δομούνται νέα επικοινωνιακά κανάλια, με νέες επικοινωνιακές συνθήκες. Έτσι έγιναν αρκετές μελέτες σχετικά με το λόγο (γραπτό λόγο) που αναπτύσσεται στην επικοινωνία μέσω CMC.

Αυτές οι έρευνες εστίασαν κυρίως στις δυο βασικές λειτουργίες της γλώσσας, στο προφορικός λόγος και το γραπτός λόγος. Σύμφωνα με αυτή τη προσέγγιση, υπάρχουν τρεις διαστάσεις κατά τις οποίες η γλώσσα συνδέεται με τις επιμέρους μορφές λόγου. Αρχικά, στο γραπτό λόγο, ο ποιος παράγεται πληκτρολογώντας κατόπιν διαβάζεται, ως κείμενο, στην οθόνη του υπολογιστή. Παράλληλα, παρουσιάζει πολλά στοιχεία του προφορικού λόγου, όπως η γρήγορη ανταλλαγή μηνυμάτων, τα άτυπα μηνύματα, τα χαρακτηριστικά προσωδίας [56] και τέλος αποτελούν είδος γραπτού λόγου με «προφορική σύλληψη» [55]. Πολλές φορές χρησιμοποιώντας περισσότερα από ένα συστήματα γραφής [53]. Δεν ακολουθούνται και διαφοροποιούνται οι συντακτικοί και γραμματικοί κανόνες [54].

Το φαινόμενο των greeklish είναι η μεταγραφή των Ελληνικών με τη χρήση του λατινικού αλφάβητου. Η διαφορά τους με ανάλογες περιπτώσεις στο παρελθόν (όπως τα φραγκοχιώτικα ή φραγκολεβαντίτικα τον 19ο αιώνα) είναι ότι σε αυτήν την περίπτωση το μέσο στον οποίο χρησιμοποιείται είναι σχεδόν αποκλειστικά το Ίντερνετ, ενώ η μεταγραφή δεν βασίζεται μόνο στη χρήση των λατινικών γραμμάτων, αλλά συμπληρώνεται και με άλλα σύμβολα του πληκτρολογίου του ηλεκτρονικού υπολογιστή, όσα βέβαια κρίνει ο χρήστης ότι προσομοιάζουν περισσότερο στην οπτική απεικόνιση του ελληνικού αλφάβητου [45][46][47]. Το ίδιο ισχύει και στην Κύπρο μετά την τεχνολογική ανάπτυξη και την εμφάνιση της επικοινωνίας μέσω υπολογιστή, μια εκρωμαϊσμένη έκδοση γραπτών CG χρησιμοποιείται ευρέως σήμερα στην online επικοινωνία που βασίζεται σε κείμενο, κυρίως μεταξύ των εφήβων και των νεαρών ενηλίκων [48].

Τα Greeklish χρησιμοποιούνται σχεδόν αποκλειστικά για προσωπικά μηνύματα ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, άμεσα μηνύματα και μερικές φορές ακόμη για επαγγελματική αλληλογραφία ή ηλεκτρονικά μηνύματα μάρκετινγκ. Η Ακαδημία των Αθηνών επέκρινε γρήγορα τον ρομαντισμό του την ελληνική γλώσσα, θεωρώντας ότι είναι "πλήρης επίθεση εναντίον της κλασικής ελληνικής σκέψης". Αν και αυτό είναι μια υπερβολή, μια μελέτη που εξέτασε τα Greeklish δείχνει ότι οι περισσότεροι χρήστες κάτω των 35 ετών που χρησιμοποιούν το Διαδίκτυο τουλάχιστον για μια φορά χρησιμοποίησαν Greeklish είναι ένα απαραίτητο κακό[47].

Αυτό συνέβαινε κυρίως επειδή τα παλαιότερα λειτουργικά συστήματα δεν διέθεταν τις αναγκαίες τεχνικές δυνατότητες, δηλαδή, την ικανότητα να γράφουν στα ελληνικά, ή σε Unicode μορφή όπως UTF -8 [6]. Από ότι φαίνεται όμως η μεταγραφή με λατινικούς χαρακτήρες μιας γλώσσας διαφορετικού αλφαβήτου από το λατινικό αλφάβητο στην ηλεκτρονική επικοινωνία δεν είναι αποκλειστικά ελληνικό φαινόμενο. Μια ματιά σε λήμματα της αγγλόγλωσσης Βικιπαίδειας όπως τα «Arabish»[49] (για τα αραβικά), «Fingilish»[50] (για τα περσικά) και «Valapuk encoding» [51](για τα ρωσικά) δείχνει ότι τα Greeklish [52] αποτελούν ένα ευρύτερα διαδεδομένο φαινόμενο που δημιούργησαν οι νέες συνθήκες της ηλεκτρονικής επικοινωνίας.

Πλέον υπάρχει η δυνατότητα γραφής στους υπολογιστές και των ελληνικών χαρακτήρων οι χρήστες του Διαδικτύου επιλέγουν όμως το λατινικό αλφάβητο για την απεικόνιση των λέξεων και με διαφορετικού τρόπου ο καθένας. Υπάρχει μεγάλη ποικιλία ως προς την απεικόνιση των λέξεων και την ορθογραφία τους σε greeklish. Ακόμα εξετάζει τους τρόπους που οι χρήστες του Διαδικτύου χειρίζονται την ορθογραφία, ώστε να επιτύχουν τους επικοινωνιακούς τους σκοπούς [57].

Ακόμα μία πρόσφατη έρευνα που πραγματοποιήθηκε στο νησί της Κύπρου με συμμετέχοντες που ομιλούν την Κυπριακή και την Ελληνική γλώσσα που βασίστηκε σε γραπτά δεδομένα από το από το κανάλι #Cyprus του Internet Relay Chat. Από τα αποτελέσματα βλέπουμε ότι γραπτή μεταγωγή επηρεάζεται όχι μόνο από μακρο-κοινωνιογλωσσικούς παράγοντες, αλλά επίσης διαμορφώνεται και από τις μεσοπρόθεσμες, κοινωνικά όπως τα ειδικά χαρακτηριστικά του Internet Relay Chat. Αυτό δίνει την δυνατότητα στους χρήστες του Διαδικτύου να αποκτήσουν πρόσβαση σε διαφορετικούς ρόλους και να εκτελέσει διάφορες ταυτότητες μέσα σε αυτό το online περιβάλλον [58].

Ακόμα σε έρευνα στην επικοινωνία μέσω ηλεκτρονικού ταχυδρομείου μεταξύ φυσικών ομιλητών της ελληνικής και όπου εξετάσει τις πρακτικές της γλώσσας εναλλαγής λέει ότι τέτοιες πρακτικές είναι μια επιτελεστική πτυχή μιας «online» επικοινωνιακής ταυτότητα στην CMC ή μέσω υπολογιστή λόγου (computer-mediated discourse - CMD). Έχουμε εκτεταμένες codeswitching μεταξύ ελληνική και αγγλική γλώσσα, τόσο δια- και ενδο-προτασιακής, με τα αγγλικά να καλύπτουν περίπου το 20% των λέξεων που χρησιμοποιούνται. Η ποιοτική ανάλυση δείχνει ότι οι εκφράσεις του συναισθήματος και αξιολογικά σχόλια είναι ως επί το πλείστον στην αγγλική γλώσσα, ενώ η Ελληνική

προορίζεται για τη μετάδοση των πραγματικών / αναφορικών πληροφοριών. Καθώς επίσης ότι το στυλ γραφής στην μετατόπιση και η μίξη είναι μια ευνοημένη στρατηγική μεταξύ των μελών της ομάδας. Η ανάμειξη αυτή περιλαμβάνει μετατόπιση μεταξύ των διαλέκτων ή κοινωνιόλεκτοι των Ελλήνων, τη χρήση άλλων γλωσσών, και, κυρίως, τη χρήση των κατασκευασμένων λέξεις και δομές με χιουμοριστική χροιά. Αυτός ο σύνθετος τύπο της με το παιχνίδι της γλώσσας είναι ένα γενικό χαρακτηριστικό (κοινωνικό) της γλωσσικής απόδοσης της ομάδας στην ασύγχρονη ηλεκτρονική επικοινωνία [60].

Στο επόμενο κεφάλαιο θα δούμε την μεθοδολογία που ακολουθήσαμε για την ερευνά στα δυο πειράματα τα οποία εξετάζουν την περίπτωση της CMC στο ελληνόφωνο πλαίσιο .

Κεφάλαιο 3

Μεθοδολογία

3.1 Μεθοδολογία Πειράματος 1

Βασικός στόχος είναι να εξετάσουμε εάν το Hyperpersonal του Walther μπορεί να εφαρμοστεί και στο ελληνικό γλωσσικό πλαίσιο. Για το λόγο αυτό επαναλαμβάνουμε το πείραμα με τροποποιήσεις. Καταρχήν ο Walther στο πείραμα του διεξήγαγε το πείραμα σε εργαστήριο. Στο δικό μας πείραμα δεν έγινε σε εργαστήριο οι φοιτητές καλέστηκαν στο πλαίσιο μιας εργασίας να στείλουν με ε-μειλ δυο επιστολές. Οι επιστολές αυτές στάλθηκαν η μια σε συνομιλητή στόχο ανώτερου επιπέδου και η άλλη σε συνομιλητή στόχο ίδιου επιπέδου. Αντίθετα στο πείραμα του Walther στο οποίο η διεξαγωγή έγινε σε εργαστήριο οι φοιτητές που συμμετείχαν την ώρα που καθόντουσαν στο υπολογιστή τους έλεγαν σε ποιον απευθύνονταν και τα χαρακτηριστικά που είχε ο συνομιλητής τους. Υπήρχαν τρεις διαφορετικοί στόχοι συνομιλητών ο ανώτερος συνομιλητής στόχος ο οποίος ήταν κάποιος καθηγητής/τρια, ο ίδιου επιπέδου (συμφοιτητής/τρια) και χαμηλότερου επιπέδου όπου ήταν μαθητές/τρίες. Στο πείραμα μας οι φοιτητές/τρίες έπρεπε να στείλουν μια επιστολή στον Αντιπρόεδρο της υποθετικής εταιρίας που εργάζονταν όπου για μας θεωρείται ο συνομιλητής στόχος ανώτερου επιπέδου. Την δεύτερη επιστολή έπρεπε να στείλουν σε έναν συνάδελφο. Παράλληλα και στις δυο περιπτώσεις των επιστολών έχουν δοθεί χαρακτηριστικά όπως αναφέρονται στους πίνακες 4,5,6,7.

Το πρώτο πείραμα έγινε σε φοιτητές του Πανεπιστημίου Κύπρου. Η έρευνα έγινε σε δύο τμήματα του στο Τμήμα Πληροφορικής στο μάθημα Αλληλεπίδραση Ανθρώπου Μηχανής (ΕΠΛ 435) και στο Τμήμα Επιστημών Αγωγής στο μάθημα Εισαγωγή στην πληροφορική (ΕΠΛ 002).

3.1.1 ΕΠΛ435

Το τμήμα ΕΠΛ 435 αποτελείται από 27 άτομα από τα οποία τα 17 είναι άντρες και οι 10 είναι γυναίκες. Τα τμήματα χωρίστηκαν σε ομάδες και τους δόθηκαν τα καθήκοντα για την εργασία.

Για το τμήμα ΕΠΛ 435 το project ήταν να φανταστούν ότι εργάζονταν σε μια εταιρία και τους είχε ανατεθεί να δημιουργήσουν μια νέα ιστοσελίδα με την χρήση νέας τεχνολογίας. Τους ζητήθηκε να γράψουν δύο επιστολές - μια επαγγελματική η οποία θα απευθυνόταν στον Αντιπρόεδρο της εταιρίας και μια σε ένα συνάδελφο τους στο e-mail. Έχουν χωριστεί σε 12 ομάδες. Σε αυτό το σημείο τους δόθηκαν τα καθήκοντα που είχε οι κάθε ομάδα.

Τα καθήκοντα ορίζονταν ως εξής:

Ομάδες	Αποστολέας	Παραλήπτης Συνομιλητής στόχος	Χαρακτηριστικά
1 (2 άτομα)	Άντρας	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Άντρας	Ηλικίας 55 ετών. Πολύ σοβαρός, ολιγόλογος δεν είναι εύκολο να τον πλησιάσεις για να του μιλήσεις. Έχει την φήμη ενός δύστροπου/παράξενου ανθρώπου, αλλά γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
2 (2 άτομα)	Άντρας	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Άντρας	Ηλικίας 35 ετών. Πολύ ευχάριστος, με χιούμορ και φιλικός, εύκολο τον πλησιάσεις για να του μιλήσεις. Έχει την φήμη πολύ ευγενικού και

			καλοσυνάτου ανθρώπου. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
3 (3άτομα)	Άντρας	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Άντρας	Ηλικίας 55 ετών. Πολύ σοβαρός, ολιγόλογος δεν είναι εύκολο να τον πλησιάσεις για να του μιλήσεις. Έχει την φήμη ενός δύστροπου/παράξενου ανθρώπου, αλλά γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
4 (3άτομα)	Άντρας	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Ηλικίας 35 ετών. Πολύ απότομη, οξύθυμη και είρων. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
5 (2άτομα)	Άντρας	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Ηλικίας 35 ετών. Πολύ απότομη, οξύθυμη και είρων. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
6 (2άτομα)	Άντρας	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Ηλικίας 55 ετών. Πολύ ευγενική και φιλική. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
7 (2άτομα)	Άντρας	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Ηλικίας 35 ετών. Πολύ απότομη, οξύθυμη και είρων. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
8	Άντρας	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Ηλικίας 55 ετών. Πολύ ευγενική και φιλική. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.

9 (2 άτομα)	Γυναίκα	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Άντρας	Ηλικίας 55 ετών. Πολύ σοβαρός, ολιγόλογος δεν είναι εύκολο να τον πλησιάσεις για να του μιλήσεις. Έχει την φήμη ενός δύστροπου/παράξενου ανθρώπου, αλλά γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο
10 (3 άτομα)	Γυναίκα	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Άντρας	Ηλικίας 35 ετών. Πολύ ευχάριστος, με χιούμορ και φιλικός, εύκολο τον πλησιάσεις για να του μιλήσεις. Έχει την φήμη πολύ ευγενικού και καλοσυνάτου ανθρώπου. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο
11 (3 άτομα)	Γυναίκα	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Ηλικίας 35 ετών. Πολύ απότομη, οξύθυμη και είρων. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
12 (2 άτομα)	Γυναίκα	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Ηλικίας 55 ετών. Πολύ ευγενική και φιλική. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο

Πίνακας 4. Χαρακτηριστικά που δόθηκαν στο τμήμα ΕΛΠ435 για τους συνομιλητές στόχους Ανώτερου Επιπέδου

Ομάδες	Αποστολέας	Παραλήπτης Συνομιλητής στόχος	Χαρακτηριστικά
1 (2 άτομα)	Άντρας	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρας	Αρκετή οικειότητα – φιλική σχέση συνεργαζόσασταν για αρκετό καιρό στο ίδιο project και θέλετε να του

			παρουσιάσετε το καινούργιο project με το οποίο δεν έχει ασχοληθεί.
2 (2 άτομα)	Άντρας	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρας	Οι σχέσεις σας δεν είναι και καλύτερες συνεχώς σας υπονομεύει και πρέπει να τον ενημερώσετε γιατί έλειπε αρκετές μέρες με αδεία.
3 (3 άτομα)	Άντρας	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Οι σχέσεις σας δεν είναι και καλύτερες συνεχώς σας υπονομεύει και πρέπει να τον ενημερώσετε γιατί έλειπε αρκετές μέρες με αδεία.
4 (3 άτομα)	Άντρας	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρα	Οι σχέσεις σας δεν είναι και καλύτερες συνεχώς σας υπονομεύει και πρέπει να τον ενημερώσετε γιατί έλειπε αρκετές μέρες με αδεία.
5 (2 άτομα)	Άντρας	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρα	Οι σχέσεις σας δεν είναι και καλύτερες συνεχώς σας υπονομεύει και πρέπει να τον ενημερώσετε γιατί έλειπε αρκετές μέρες με αδεία.
6 (2 άτομα)	Άντρας	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρα	Αρκετή οικειότητα – φιλική σχέση συνεργαζόσασταν για αρκετό καιρό στο ίδιο project και θέλετε να του παρουσιάσετε το καινούργιο project με το οποίο δεν έχει ασχοληθεί.
7 (2 άτομα)	Άντρας	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής	Οι σχέσεις σας δεν είναι και καλύτερες συνεχώς σας

		στόχος Άντρας	υπονομεύει και πρέπει να τον ενημερώσετε γιατί έλειπε αρκετές μέρες με αδεία
8 (1 άτομο)	Άντρας	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Αρκετή οικειότητα – φιλική σχέση συνεργαζόσασταν για αρκετό καιρό στο ίδιο project και θέλετε να του παρουσιάσετε το καινούργιο project με το οποίο δεν έχει ασχοληθεί.
9 (2 άτομα)	Γυναίκα	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρα	Αρκετή οικειότητα – φιλική σχέση συνεργαζόσασταν για αρκετό καιρό στο ίδιο project και θέλετε να του παρουσιάσετε το καινούργιο project με το οποίο δεν έχει ασχοληθεί.
10 (3 άτομα)	Γυναίκα	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Αρκετή οικειότητα – φιλική σχέση συνεργαζόσασταν για αρκετό καιρό στο ίδιο project και θέλετε να του παρουσιάσετε το καινούργιο project με το οποίο δεν έχει ασχοληθεί.
11 (3 άτομα)	Γυναίκα	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρας	Οι σχέσεις σας δεν είναι και καλύτερες συνεχώς σας υπονομεύει και πρέπει να τον ενημερώσετε γιατί έλειπε αρκετές μέρες με αδεία
12 (2 άτομα)	Γυναίκα	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Οι σχέσεις σας δεν είναι και καλύτερες συνεχώς σας υπονομεύει και πρέπει να τον

Πίνακας 5. Χαρακτηριστικά που δόθηκαν στο τμήμα ΕΛΠ435 για τους συνομιλητές στόχους Ίδιου Επιπέδου.

3.1.2 ΕΠΛ002

Το ΕΠΛ 002 είχε 25 φοιτητές από τους οποίους οι 5 ήταν άντρες και οι 20 γυναίκες . Για το τμήμα ΕΛΠ 002 το project ήταν ότι εργάζονταν σε μια εταιρία και τους είχε ανατεθεί να δημιουργήσουν μια νέα ιστοσελίδα ή ένα ηλεκτρονικό παιχνίδι με την χρήση νέας τεχνολογίας. Τους ζητήθηκε να γράψουν δύο επιστολές - μια επαγγελματική η οποία θα απευθυνόταν στον Αντιπρόεδρο της εταιρίας και μια σε ένα συνάδελφο τους στο e-mail. Έχουν χωριστεί σε 14 ομάδες. Σε αυτό σημείο τους δόθηκαν τα καθήκοντα που είχε οι κάθε ομάδα.

Ομάδες	Αποστολέας	Παραλήπτης Συνομιλητής στόχος	Χαρακτηριστικά
1 (1 άτομο)	Άντρας	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Άντρας	Ηλικίας 55 ετών. Πολύ σοβαρός, ολιγόλογος δεν είναι εύκολο να τον πλησιάσεις για να του μιλήσεις. Έχει την φήμη ενός δύστροπου/παράξενου ανθρώπου, αλλά γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
2 (1 άτομο)	Άντρας	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Άντρας	Ηλικίας 35 ετών. Πολύ ευχάριστος, με χιούμορ και φιλικός, εύκολο τον πλησιάσεις για να του μιλήσεις. Έχει την φήμη πολύ ευγενικού και

			καλοσυνάτου ανθρώπου. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
3 (1άτομο)	Άντρας	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Πολύ ευχάριστη , με χιούμορ και φιλική, εύκολο να την πλησιάσετε για να της μιλήσετε. Έχει την φήμη μιας πολύ ευγενικής και καλοσυνάτης κυρίας. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
4 (1άτομα)	Άντρας	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Ηλικίας 35 ετών. Πολύ απότομη, οξύθυμη και είρων. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
5 (1άτομό)	Άντρας	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Ηλικίας 35 ετών. Πολύ απότομη, οξύθυμη και είρων. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
6 (2άτομα)	Γυναίκα	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Άντρα	Ηλικίας 55 ετών. Πολύ σοβαρός, ολιγόλογος δεν είναι εύκολο να τον πλησιάσεις για να του μιλήσεις. Έχει την φήμη ενός δύστροπου/παράξενου ανθρώπου, αλλά γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
7 (3άτομα)	Γυναίκα	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Ηλικίας 35 ετών. Πολύ ευχάριστος, με χιούμορ και φιλικός, εύκολο τον πλησιάσεις για να του μιλήσεις. Έχει την φήμη πολύ ευγενικού και

			καλοσυνάτου ανθρώπου. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
8 (3 άτομα)	Γυναίκα	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Άντρας	Ηλικίας 55 ετών. Πολύ σοβαρός, ολιγόλογος δεν είναι εύκολο να τον πλησιάσεις για να του μιλήσεις. Έχει την φήμη ενός δύστροπου/παράξενου ανθρώπου, αλλά γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
9 (2 άτομα)	Γυναίκα	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Άντρας	Ηλικίας 35 ετών. Πολύ ευχάριστος, με χιούμορ και φιλικός, εύκολο τον πλησιάσεις για να του μιλήσεις. Έχει την φήμη πολύ ευγενικού και καλοσυνάτου ανθρώπου. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο
10 (3 άτομα)	Γυναίκα	Ανώτερος συνομιλητής στόχος γυναίκα	Ηλικίας 35 ετών. Πολύ απότομη, οξύθυμη και είρων. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.
11 (2 άτομα)	Γυναίκα	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Ηλικίας 55 ετών. Πολύ ευγενική και φιλική. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο
12 (3 άτομα)	Γυναίκα	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Ηλικίας 55 ετών. Πολύ ευγενική και φιλική. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο
13 (2 άτομα)	Γυναίκα	Ανώτερος συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Ηλικίας 35 ετών. Πολύ απότομη, οξύθυμη και είρων. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο

Πίνακας 6. Χαρακτηριστικά που δόθηκαν στο τμήμα ΕΛΠ002 για τους συνομιλητές στόχους Ανώτερου Επιπέδου

Ομάδες	Αποστολέας	Παραλήπτης Συνομιλητής στόχος	Χαρακτηριστικά
1 (1 άτομο)	Άντρας	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρας	Αρκετή οικειότητα – φιλική σχέση συνεργαζόσασταν για αρκετό καιρό στο ίδιο project και θέλετε να του παρουσιάσετε το καινούργιο project με το οποίο δεν έχει ασχοληθεί.
2 (1 άτομο)	Άντρας	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρας	Οι σχέσεις σας δεν είναι και καλύτερες συνεχώς σας υπονομεύει και πρέπει να τον ενημερώσετε γιατί έλειπε αρκετές μέρες με αδεία.
3 (1 άτομο)	Άντρας	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Αρκετή οικειότητα – φιλική σχέση συνεργαζόσασταν για αρκετό καιρό στο ίδιο project και θέλετε να του παρουσιάσετε το καινούργιο project με το οποίο δεν έχει ασχοληθεί.
4 (1 άτομο)	Άντρας	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρα	Οι σχέσεις σας δεν είναι και καλύτερες συνεχώς σας υπονομεύει και πρέπει να τον ενημερώσετε γιατί έλειπε αρκετές μέρες με αδεία.
5 (1 άτομο)	Άντρας	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής	Οι σχέσεις σας δεν είναι και καλύτερες συνεχώς σας

		στόχος Γυναίκα	υπονομεύει και πρέπει να τον ενημερώσετε γιατί έλειπε αρκετές μέρες με αδεία
6	Γυναίκες (2 άτομα)	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρα	Αρκετή οικειότητα – φιλική σχέση συνεργαζόσασταν για αρκετό καιρό στο ίδιο project και θέλετε να του παρουσιάσετε το καινούργιο project με το οποίο δεν έχει ασχοληθεί.
7	Γυναίκα (3 άτομα)	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρας	Οι σχέσεις σας δεν είναι και καλύτερες συνεχώς σας υπονομεύει και πρέπει να τον ενημερώσετε γιατί έλειπε αρκετές μέρες με αδεία
8	Γυναίκα (3 άτομο)	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Οι σχέσεις σας δεν είναι και καλύτερες συνεχώς σας υπονομεύει και πρέπει να τον ενημερώσετε γιατί έλειπε αρκετές μέρες με αδεία
9	Γυναίκα (2 άτομα)	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Αρκετή οικειότητα – φιλική σχέση συνεργαζόσασταν για αρκετό καιρό στο ίδιο project και θέλετε να του παρουσιάσετε το καινούργιο project με το οποίο δεν έχει ασχοληθεί.
10	Γυναίκα (3 άτομα)	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρα	Οι σχέσεις σας δεν είναι και καλύτερες συνεχώς σας υπονομεύει και πρέπει να τον ενημερώσετε γιατί έλειπε αρκετές μέρες με αδεία

11	Γυναίκα (2 άτομα)	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Άντρας	Αρκετή οικειότητα – φιλική σχέση συνεργαζόσασταν για αρκετό καιρό στο ίδιο project και θέλετε να του παρουσιάσετε το καινούργιο project με το οποίο δεν έχει ασχοληθεί
12	Γυναίκα (3 άτομα)	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Αρκετή οικειότητα – φιλική σχέση συνεργαζόσασταν για αρκετό καιρό στο ίδιο project και θέλετε να του παρουσιάσετε το καινούργιο project με το οποίο δεν έχει ασχοληθεί.
13	Γυναίκα (2 άτομα)	Ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος Γυναίκα	Αρκετή οικειότητα – φιλική σχέση συνεργαζόσασταν για αρκετό καιρό στο ίδιο project και θέλετε να του παρουσιάσετε το καινούργιο project με το οποίο δεν έχει ασχοληθεί.

Πίνακας 7. Χαρακτηριστικά που δόθηκαν στο τμήμα ΕΛΠ002 για τους συνομιλητές στόχους Ίδιου Επιπέδου

3.2 Μεθοδολογία Πειράματος 2

Το δεύτερο πείραμα έγινε σε φοιτητές του Πανεπιστημίου Κύπρου σε 2 τμήματα του. Το ένα τμήμα αποτελείται από 75 φοιτητές και το δεύτερο από 75 φοιτητές. Το δεύτερο πείραμα της μεταπτυχιακής διατριβής χωρίζεται σε δυο φάσεις. Στην πρώτη φάση τους ζητήθηκε να συζητήσουν στο forum του e-class ένα συγκεκριμένο θέμα τους δόθηκε η εκφώνηση. Η εκφώνηση δόθηκε ως εξής:

Συζητήστε για τα κοινωνικά και ηθικά οφέλη αλλά και προκλήσεις που έχουν επιφέρει τα κοινωνικά δίκτυα στην ζωή μας (200 leksis). Μπορείτε να γράψουν με ελληνικούς ή latinικούς χαρακτήρες ανάλογα με τι σας βολεύει. (Greeklish accepted Smile) An xrisimopoiisete piges apo to diadiktio I vivlia tha prepei na anaferete tis piges autes. Oi piges den tha metrisoun sto sinolo tw n leksewn pout ha grapsete.

Στην δεύτερη φάση του πειράματος της μεταπτυχιακής διατριβής ζητήθηκε από τους φοιτητές να απαντήσουν σε ερωτηματολόγιο «ERWTIMATOLOGIO» ώστε να μοιραστούν την εμπειρία τους σχετικά με ελληνικά και τα greeklish. Το ερωτηματολόγιο έχει φτιαχτεί στην φόρμα του Google forms όπου δίνεται και η δυνατότητα στατιστικών στοιχείων για την έρευνα [65][66][67][68][69]. Το ερωτηματολόγιο υπάρχει στο Παράρτημα Α.

Στην μεταπτυχιακή μας διατριβή όμως θα χρησιμοποιήσουμε για στην επεξεργασία το excel όπως και την πρώτη φάση του πειράματος. Το Microsoft Excel είναι πρόγραμμα λογιστικών φύλλων που αναπτύχθηκε από τη Microsoft για τα Microsoft Windows, macOS, Android και iOS. Διαθέτει υπολογισμούς, εργαλεία γραφημάτων, συγκεντρωτικούς πίνακες και μια γλώσσα προγραμματισμού macro με όνομα Visual Basic for Applications. Είναι μια πολύ ευρέως διαδεδομένη εφαρμογή υπολογιστικών φύλλων [70].

Το ερωτηματολόγιο χωρίζεται σε 9 ενότητες. Η πρώτη ενότητα ενημερώνει τους φοιτητές σχετικά με το θέμα του ερωτηματολογίου και ποιος διεξάγει την έρευνα, και το ότι θα τηρηθεί η ανωνυμία και εννοείται ότι θα τηρηθούν όλοι οι κανόνες δεοντολογίας των ερευνών όπως εχεμύθεια [71]. Ένα σημαντικό κομμάτι του ερευνητικού σχεδιασμού και διαδικασίας, όπου πρέπει να απασχολεί κάθε ερευνητή, είναι το ζήτημα της δεοντολογίας στην έρευνα. Ο όρος εμπεριέχει ένα σύνολο κανόνων οι οποίοι ρυθμίζουν «τη σχέση των ερευνητών με όλους τους εμπλεκόμενους στην έρευνα» (σελίδα 334) [72]. Η τήρηση της δεοντολογίας είναι μια πολύπλοκη και σύνθετη διαδικασία που αφορά πολλούς επιμέρους τομείς όπου ο ερευνητής πρέπει να συνυπολογίσει και να διαχειριστεί παράγοντες, όπως οι δικές του προσωπικές αρχές, οι αρχές δεοντολογίας του επιστημονικού κλάδου στον οποίο ανήκει, τις όποιες νομικές κυρώσεις κ.α.[73].

Στην δεύτερη ενότητα του ερωτηματολογίου μας έχουμε τα δημογραφικά στοιχεία στην συγκεκριμένη έρευνα μας ενδιαφέρει το φύλο των φοιτητών που συμμετέχουν καθώς εξετάζουμε την Αυτοπαρουσίαση των συμμετεχόντων και μας ενδιαφέρει πολύ η διάφορα των γυναικών και αντρών στην γραπτή συμπεριφορά τους με τα ελληνικά ή τα greeklish.

Στην τρίτη ενότητα τους ρωτάμε αν ο τρόπος που επέλεξαν να γράψουν έχει να κάνει με την αυτόπαρουσίαση τους. Στην τέταρτη ενότητα τους ρωτάμε με τη επέλεξαν να γράψουν την εργασία. Η επιλογές είναι με ελληνικά ή greeklish και τρεις κατηγορίες ακόμα που πρόεκυψαν από τις απαντήσεις που είχαν δώσει στο φόρουμ ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΜΕ ΚΕΦΑΛΑΙΑ ,GREEKLISH ΜΕ ΚΕΦΑΛΑΙΑ και αγγλικά.

Στην πέμπτη ενότητα προσπαθούμε να μάθουμε αν επηρεαστήκαν από την εκφωνήσει η βλέποντας τις απαντήσεις των άλλων συμφοιτητών τους και ακολούθησαν τον τρόπο γραφείς τους ως προς τα ελληνικά η τα greeklish.

Στην έκτη ενότητα του ερωτηματολογίου θέλουμε να μας απαντήσουν όσοι έγραψαν με κεφάλαια ή μικρά greeklish να επιλέξουν από μια λίστα τους λογούς που γράφουν με greeklish.

Στην εβδόμη ενότητα θέλουμε να μας απαντήσουν όσοι απάντησαν με κεφάλαια greeklish αναπτύσσοντας τους λογούς.

Στην όγδοη ενότητα θέλουμε να απαντήσουν όσοι έγραψαν με κεφάλαια ελληνικά διαλέγοντας από την λίστα η γράφοντας στο άλλο αυτό που τους οδήγησε στο να γράψουν με κεφάλαια. Τέλος η ενάτη ενότητα αναφέρετε σε αυτούς που απάντησαν γράφοντας με αγγλικά.

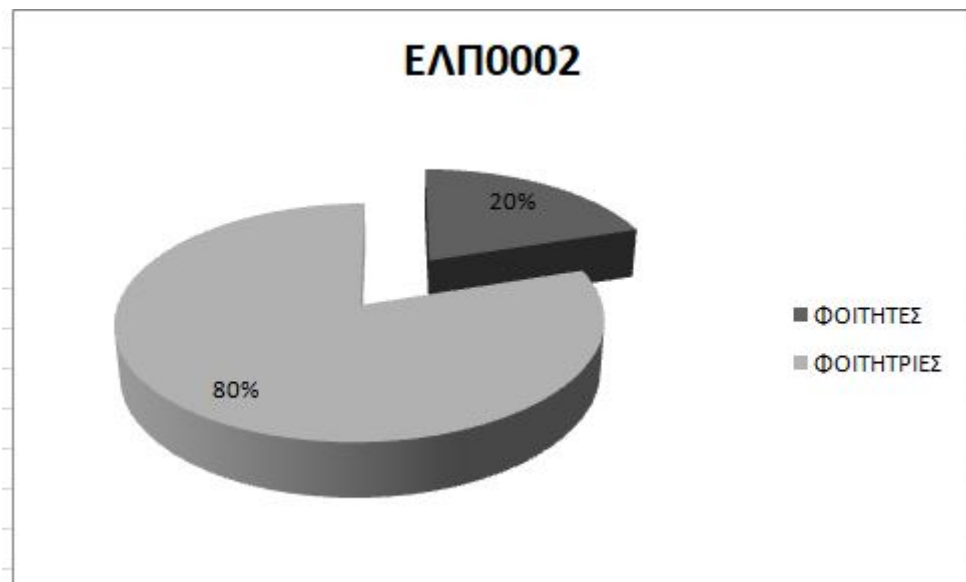
Αφού έγινε η διεξαγωγή των πειραμάτων και συλλέξαμε τα δεδομένα. Προχωρήσαμε στην επεξεργασία τους. Έγινε η ανάλυση που θα παρουσιάσουμε στο κεφάλαιο 4.

Κεφάλαιο 4

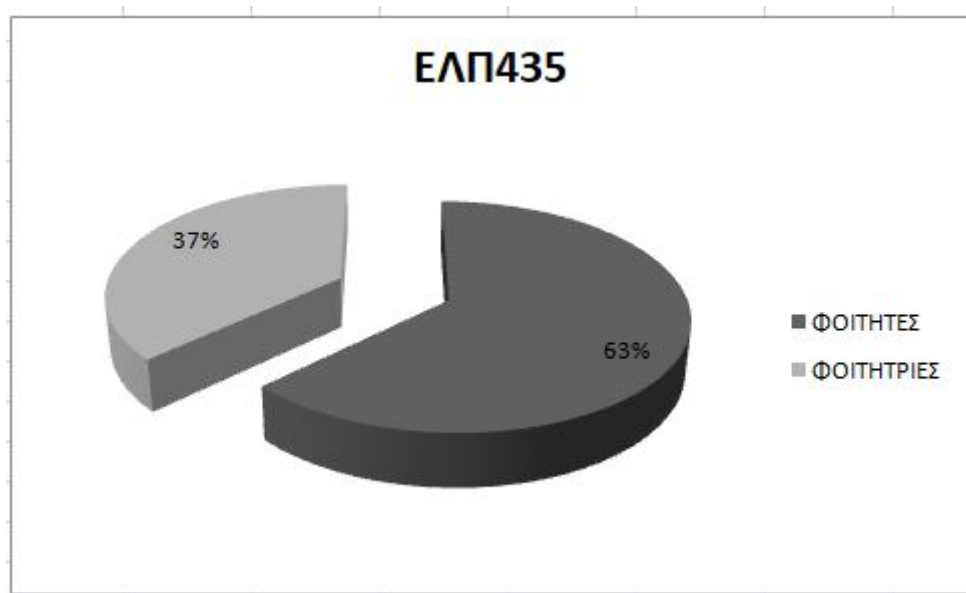
Ανάλυση

4.1 Ανάλυση Πειράματος 1

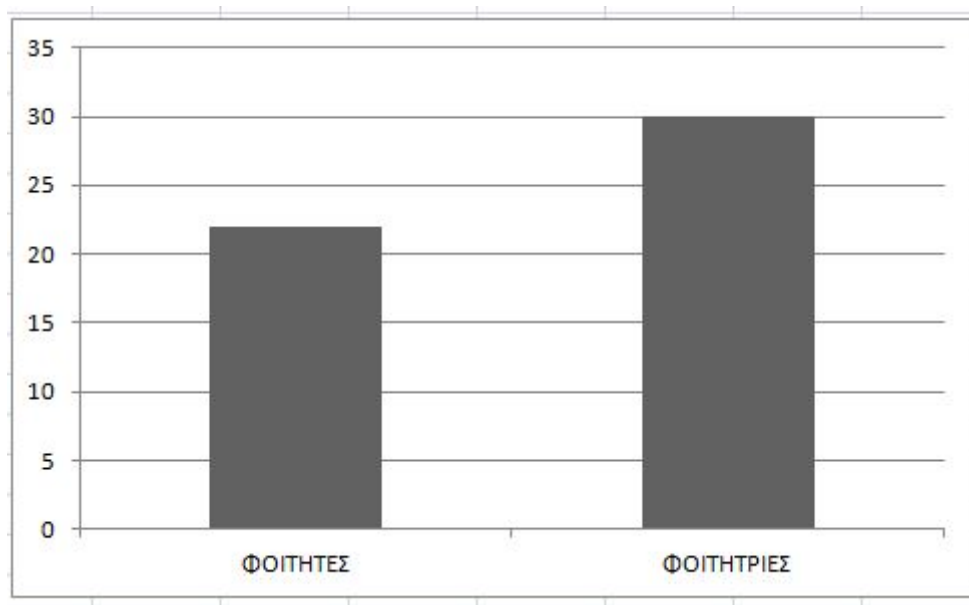
Στο πρώτο πείραμα της μεταπτυχιακής διατριβής αναλύουμε επιστολές που σταλθήκαν μέσω e-mail από τους φοιτητές των δύο τμημάτων του πανεπιστημίου της Κύπρου το ΕΠΛ002 και το ΕΠΛ435. Το πρώτο τμήμα είχε 25 φοιτητές ενώ το δεύτερο 27 φοιτητές. Το ΕΠΛ002 αποτελείται από 20 φοιτήτριες (80%) και 5 φοιτητές (20%). Ενώ το ΕΠΛ435 αποτελείται από 17 φοιτητές (63%) και 10 φοιτήτριες (37%). Συνολικά και στα δυο τμήματα έχουμε 30 φοιτήτριες και 22 φοιτητές. Βλ. Διαγράμματα 1,2,3



Διάγραμμα 1. Σύσταση τμήματος ΕΠΛ002.



Διάγραμμα 2. Σύσταση τμήματος ΕΠΛ435.



Διάγραμμα 3. Σύνολο φοιτητών και φοιτητριών στα τμήματα ΕΠΛ002 και ΕΠΛ435.

Οι φοιτητές που ανταποκρίθηκαν στο κάλεσμα για συμμετοχή στο πείραμα της μεταπτυχιακής διατριβής και από τα δύο τμήματα είναι συνολικά 22. Από το τμήμα ΕΠΛ002 ανταποκρίθηκαν 10 άτομα (2 φοιτητές, 8 φοιτήτριες). Ενώ στο ΕΠΛ435 ανταποκρίθηκαν 6 φοιτητές και 6 φοιτήτριες. Συνολικά, στο πρώτο πείραμα της μεταπτυχιακής διατριβής συμμετέχουν 8 φοιτητές και 14 φοιτήτριες.

Αφού τους δόθηκαν τα καθήκοντα είχαν να απαντήσουν σε δυο τύπους επιστολών που ορίζονταν για κάθε ομάδα φοιτητών. Η πρώτη επιστολή που έπρεπε να απαντήσουν ήταν επαγγελματική επιστολή σε συνομιλητή στόχο ανώτερου επιπέδου είτε άντρα είτε γυναίκα με διάφορα χαρακτηρίστηκα που ορίζονται στα καθήκοντα που έχουμε δει στην ενότητα 3. Βλ. πίνακα 4.5

Στο πίνακα έχουμε τις εξής κατηγορίες:

1. Αποστολέας αυτός που στέλνει την επιστολή και είναι είτε Άντρας είτε Γυναίκα.
2. Παραλήπτης αυτός που δέχεται την επιστολή μπορεί να είναι είτε Άντρας Ανώτερου/ ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος είτε Γυναίκα Ανώτερου/ ίδιου επιπέδου συνομιλητής στόχος.
3. Προσφώνηση Φιλική : Φίλε Κώστα, Καλησπέρα Κώστα, Γιαννη καλημέρα Μαρία γεια σου, Αγαπημένη μου φίλη, Αγαπητέ συμφοιτητή, Ιωάννα , Μαριώ μου, Φίλε Γιώργο,
Τυπική : Καλησπέρα σας κα./κ Αντιπρόεδρε Έντιμέ κα/κ. Αντιπρόεδρε, Αξιότιμη κα. Αντιπρόεδρε,
4. Β΄ Πληθυντικός ευγενείας εξετάζουμε αν στην επιστολή γίνεται χρήση Πληθυντικού.
5. Ύφος: Ο κάθε άνθρωπος έχει το δικό του εξατομικευμένο τρόπο χρήση της γλώσσας αξιοποιώντας τις ποικίλες επιλογές που του προσφέρει. Έτσι διαμορφώνει το δικό του γλωσσικό ύφος. Ο χρήστης στις γλώσσες ανάλογα με την περίπτωση χρησιμοποιεί και το ανάλογο υφός
Επίσημο / τυπικό : ύφος λέξεις/φράσεις συνήθως λόγιες, που χρησιμοποιούνται κυρίως στις δημόσιες υπηρεσίες, στη διοικητική, εκκλησιαστική, στρατιωτική κτλ. γλώσσα και σε επίσημες εκδηλώσεις, εθνικές γιορτές, λόγους πολιτικών κτλ, π.χ. παραπέμπω, κώλυμα κ.α[74].
Φιλικό : λέξεις/φράσεις του φιλικού περιβάλλοντος, που δε χρησιμοποιούνται, όταν κάποιος απευθύνεται σε επίσημα πρόσωπα, σε αγνώστους ή σε πρόσωπα που κατέχουν κάποια υψηλή θέση στην επαγγελματική κτλ. ιεραρχία, π.χ. σκαρφίζομαι, ρεζίλι, φιγούρα[74].
Απλό : λέξεις/φράσεις του απλές και καθημερινές που χρησιμοποιούνται στην καθημερινή επικοινωνία[75].
6. Αποφώνηση φιλική : Με πολλή αγάπη, Με αγάπη, η συνάδελφος σου, Φιλιά στην Σύρο και καλά να περνάς!!!!!! , Φιλάαααακια!! , Γεια σου, Ευχαριστώ.

Τυπική : Με εκτίμηση, Με σεβασμό, Με εκτίμηση, Ευχαριστώ.

7. Σημεία στίξης είναι ένα σύνολο από «σημάδια» που χρησιμοποιούμε στο γραπτό λόγο και μας βοηθούν να τον διευθετήσουμε / οργανώσουμε σωστά και να τον ζωντανέψουμε, κάνοντας διάφορες παύσεις και χρωματίζοντας τον τόνο της φωνής μας ανάλογα με το μήνυμα που θέλουμε να στείλουμε. Έτσι ώστε ο δέκτης να μπορεί να το κατανοήσει, π.χ. να καταλάβει αν ρωτάμε κάτι ή αν εκφράζουμε το θαυμασμό μας κ.λπ. [76]. Στην σημερινή εποχή των social media σε γραπτές συζητήσεις συνομιλητών ωστόσο υπάρχει η περίπτωση τις κατάχρησης των σημείων στίξης [77].
8. Τραβηγμένα γράμματα: Φιλάαααακια!., Φιλιααααα!!!!!!
9. Emoticons ονομάστηκαν τα χαρακτηριστικά σύμβολα της ηλεκτρονικής (online) επικοινωνίας, τα οποία χρησιμοποιούνται σε emails, chats, instant messages, sms, στην πληροφορική και τις επικοινωνίες [78].

Αποστολέας	Παραλήπτης	Προσφώνηση	Β Πληθυντικός	Υφος	Αποφώνηση	Σημεία στίξης	Γράμματα τραβηγμένα	Emoticons
Άντρας	Γυναίκα	Τυπική	Ναι	Τυπικό και επίσημο	Τυπική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Άντρας	Άντρα	Τυπική	Ναι	Τυπικό και επίσημο	Τυπική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Άντρας	Γυναίκα	Τυπική	Ναι	Τυπικό και επίσημο	Τυπική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Άντρας	Άντρας	Τυπική	Ναι	Απλό	Τυπική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Άντρας	Άντρας	Φιλική	Όχι	Απλό	Φιλική	Χρησιμοποιεί σημεία στίξης	Όχι	Όχι
Άντρας	Γυναίκα	Τυπική	Ναι	Απλό	Τυπική	Χρησιμοποιεί σημεία στίξης	Όχι	Όχι
Άντρας	Γυναίκα	Φιλική	Ναι	Τυπικό	Τυπική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Άντρας	Άντρας	Τυπική	Ναι	Τυπικό	Τυπική	Χρησιμοποιεί σημεία στίξης	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Τυπική	Ναι	Τυπικό	Τυπική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Τυπική	Ναι	Τυπικό	Τυπικό	Κανονικά	Όχι	Όχι

				ό	και επίσημο	όπου απαιτείται		
Γυναίκα	Γυναίκα	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Τυπική	Ναι	Τυπικ ό	Τυπικό και επίσημο	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι

Πίνακας 8.Επαγγελματικές Επιστολές .

Αποστολέ ας	Παραλήπτ ης	Προσφώνη ση	Β Πληθυντικ ός	Ύφος	Αποφώνη ση	Σημεία στίξης	Γράμματα τραβηγμέ να	Emotico ns
Άντρας	Άντρα	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Άντρας	Άντρα	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Άντρας	Γυναίκα	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Άντρας	Γυναίκα	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Χρησιμοποι εί σημεία στίξης	Όχι	Όχι
Άντρας	Άντρας	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου	Όχι	Όχι

						απαιτείται		
Άντρας	Άντρας	Φιλική	Όχι	Τυπικ ό	Φιλική	Χρησιμοποι εί σημεία στήξης	Όχι	Όχι
Άντρας	Γυναίκα	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Άντρας	Άντρας	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Χρησιμοποι εί σημεία στήξης	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Φιλική	Όχι	Τυπικ ό	Τυπικό	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Χρησιμοποι εί σημεία στήξης	Ναι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Χρησιμοποι εί σημεία στήξης	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Γυναίκα	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι
Γυναίκα	Άντρας	Φιλική	Όχι	Φιλικ ό	Φιλική	Κανονικά όπου απαιτείται	Όχι	Όχι

Πίνακας 9 Φιλικές Επιστολές .

Φαίνεται ότι όλες οι επαγγελματικές επιστολές που απευθύνονται σε συνομιλητή στόχο ανώτερο ακολουθούν τους κανόνες για τις επιστολές. Ξεκινούν όλες με κάποια ευγενική προσφώνηση είτε απευθύνονται σε άντρα είτε σε γυναίκα.

Στο τμήμα ΕΛΠ002 βλέπουμε τις επιστολές των 2 φοιτητών.

4.1 .1 Παραδείγματα

Στο πρώτο παράδειγμα επιστολής ο φοιτητής έχει συνομιλητή στόχο ανώτερο άντρα. Γνωρίζοντας ότι είναι άντρας ηλικίας 55 ετών. Πολύ σοβαρός, ολιγόλογος δεν είναι εύκολο να τον πλησιάσεις για να του μιλήσεις. Έχει την φήμη ενός δύστροπου/παράξενου ανθρώπου. Αλλά γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο. Ενώ η δεύτερη επιστολή του απευθύνεται σε συνομιλητή στόχο ίδιου επιπέδου άντρα. Με τον οποίο έχουν αρκετή οικειότητα η σχέση τους είναι φιλική γιατί συνεργάζονται για αρκετό καιρό στο ίδιο project και θέλετε να του παρουσιάσετε το καινούργιο project με το οποίο δεν έχει ασχοληθεί.

(1) α. Καλησπέρα κ. Αντιπρόεδρε,

Σας στέλνω αυτή την επιστολή όσο αφορά το παιχνίδι που δημιούργησα στο πρόγραμμα της Scratch. Όπως μπορείτε να δείτε στο επισυναπτόμενο αρχείο το παιχνίδι αυτό είναι πολύ απλό στη χρήση και ελκυστικό. Έχει σκοπό να λύσει πολλά προβλήματα καθώς έχει τη δυνατότητα να χρησιμοποιηθεί σε διαφορετικά πλαίσια. Μπορεί να βελτιώσει πολλές δεξιότητες του χρήστη, είναι πιο λειτουργικό, πιο γρήγορο και αποτελεσματικό, κεντρίζοντας το ενδιαφέρον του χρήστη σε σχέση με παρόμοια προ υπάρχοντα παιχνίδια-εφαρμογές, ακόμη μπορεί να ανταποκριθεί και σε απαιτήσεις κάθε ηλικίας. Επίσης έχει πολύ μικρό κόστος και εύκολη εγκατάσταση καθώς και πολύ μικρό μέγεθος αρχείου. Έχει γίνει πολύ καλή και οργανωμένη δουλειά για το αποτέλεσμα που βλέπετε, αναμένω κάποιες εισηγήσεις για βελτίωση εάν θεωρείτε ότι χρειάζετε και γενικότερα την άποψη σας για το πρόγραμμα αυτό.

Με εκτίμηση,
XXX. XXX

β. Γιάννη καλημέρα,

Σου στέλνω το πρόγραμμα που έκανα στο Scratch να μου πεις τη γνώμη σου. Είναι ωραίο και ελκυστικό παιχνίδι νομίζω, έχω κάνει πολύ δουλειά για να φτάσει μέχρι εδώ. Πιστεύω θα κάνει πολύ καλές πωλήσεις, το κατασκεύασα με σκοπό να βελτιώσει τη καθημερινότητα του χρήστη και να μπορεί να το χρησιμοποιήσεις οποιασδήποτε με βασικές γνώσης λίγης τεχνολογίας. Είναι

απλό, φτηνό και θα ανταποκριθεί απόλυτα σε αυτό που ζητάμε. Δοκίμασε το και πες μου πως σου φαίνεται, τι διορθώσεις νομίζεις μπορούν να γίνουν, σε ικανοποιεί έτσι όπως είναι για το σκοπό αυτό; Αναμένω την ανταπόκριση σου.

Καλή συνέχεια,

XXX.

Βλέποντας τις δυο επιστολές που είναι γραμμένες από το ίδιο άτομο αλλά απευθύνονται σε διαφορετικό συνομιλητή-στόχο παρατηρούμε ότι στην προσφώνηση ανοίγοντας την επιστολή στο συνομιλητή στόχο ανώτερου επιπέδου απευθύνεται λέγοντας του «Καλησπέρα κ. Αντιπρόεδρε,» ενώ στο συνομιλητή ιδίου επιπέδου χρησιμοποιεί το «Γιάννη καλημέρα,». Στην δεύτερη περίπτωση χρησιμοποιεί το μικρό όνομα του παραλήπτη χωρίς το κ.= κύριος το οποίο μας δείχνει κάποια οικειότητα μεταξύ των δυο συνομιλητών. Ενώ στην πρώτη χρησιμοποιεί την ευγενική προσφώνηση κ..

Στην πρώτη επιστολή που απευθύνεται στο συνομιλητή στόχο ανώτερου επιπέδου στο κυρίως μέρος της επιστολής ξεκάνει «Σας στέλνω αυτή την επιστολή». Όταν απευθυνόμαστε σε κάποιον που δεν τον γνωρίζουμε, που είναι μεγαλύτερος ή κατέχει υψηλότερη κοινωνική θέση από εμάς, τότε χρησιμοποιούμε το δεύτερο πληθυντικό πρόσωπο. Αυτό ονομάζεται πληθυντικός ευγένειας.[1]Ενώ στη δεύτερη επιστολή που απευθύνεται σε συνομιλητή στόχο ιδίου επιπέδου χρησιμοποιεί το «Σου στέλνω... να μου πεις την γνώμη σου» το δεύτερο ενικό πρόσωπο που δείχνει μια οικειότητα. Στην πρώτη επιστολή συνεχίζει πάλι με «Όπως μπορείτε να δείτε» το δεύτερο πληθυντικό πρόσωπο και χρησιμοποιώντας το ρήμα μπορώ στο β' πληθυντικό. Χρησιμοποιήσουμε τις λέξεις *παρακαλώ* και *μπορώ* για να είμαστε ευγενικοί [79]. Το ρήμα *μπορεί* να χρησιμοποιείται συχνά σε ευγενική παράκληση για να ζητήσω κάτι ή την άδεια για να κάνω κάτι. [80]

(2)

Αξιότιμη κυρία Αντιπρόεδρε,

Στις περισσότερες επιστολές χρησιμοποιείται η έκφραση *Αξιότιμε/ή κύριε/α Αντιπρόεδρε* χωρίς να αναφέρουν το όνομα με ελάχιστες εξαιρέσεις που απευθύνονται πιο προσωπικά χρησιμοποιώντας το *Αγαπητέ κα.* και το επίθετο του αντιπρόεδρου. Ενώ μια μονό φαίνεται να χει περισσότερο οικειότητα χρησιμοποιώντας το *κα.* και το μικρό όνομα.

Καθώς και όλες οι επιστολές ακολουθούν την δομή που θα είχε μια επαγγελματική επιστολή. Η μορφή και η εμφάνιση του κειμένου είναι προσεγμένη. Υπάρχουν περιθώρια στην σελίδα χωρίζονται παράγραφοι ανάλογα με το θέμα. Η χρήση των σημείων στίξης περιορίζεται στα σημεία όπου μονό χρειάζεται και δεν γίνεται πλεονασμούς για να δώσουν έμφαση. Είναι προσεγμένες στην ορθογραφία. Το ύφος είναι σοβαρό, ευγενικό και επαγγελματικό.

Το περιεχόμενο αναφέρεται μονό στο θέμα με σαφήνεια. Οι περισσότερες προτάσεις είναι μικρές και δεν είναι περιπλοκές είναι απλές. Δεν υπερκαλύψουν το θέμα. Στο τέλος έκλιναν με εκτίμηση ή σεβασμό.

Αντίθετα οι φιλικές επιστολές ξεκινούν με προσφωνήσεις όπως «γεια σου φιλέ», «Γεια σου Μαρία», παραλείποντας το κα. /κ είναι πιο προσωπικές, π.χ. «Αντρέα μου γεια σου.» Αρκετά συχνά χρησιμοποιείται το αγαπημένη /αγαπητή. Έχουμε κτητικές αντωνυμίες όπως αγαπημένη μου φίλη και συμφοιτήτρια.

Το ύφος των επιστολών αν και επαγγελματικό φαίνεται να είναι πιο χαλαρό που φανερώνει οικειότητα και εμπιστοσύνη - άνεση μεταξύ των δύο προσώπων. Πιο ελεύθερο δεν είναι τόσο τυπικό. Εξηγούν και εδώ το θέμα αλλά ταυτόχρονα ρωτούν και τα νέα π.χ., «τι κάνεις ?» Λένε τα δικά τους νέα. Χρησιμοποιούν πιο πολλά σημεία στίξης π.χ., «Φιλιααααα!!!!!!» Και επαναλαμβάνουν τα γράμματα για να δώσουν έμφαση. Στο τέλος τα περισσότερα κλίνουν περιμένοντας την γνώμη του αλλού ή προτρέποντας να δοκιμάσουν την εφαρμογή και στο τέλος ευχαριστώ, σε χαιρετώ, φιλικά, φιλιαααααά!!!!.

Λίγο πιο τυπικές φαίνονται να είναι οι επιστολές που στέλνονται σε συνάδελφο που δεν έχουν τόσο καλή σχέση ανεξάρτητα το αν είναι άντρας η γυναίκα. Επίσης βλέπουμε συχνά να κάνουν ερωτήσεις μες στις επιστολές: «τι κάνεις? Πως είσαι?» Αυτό είναι κάτι που δεν γίνεται στις επαγγελματικές.

4.1 .2 Ποσοτικά

Οι γυναίκες φαίνεται να είναι πιο αναλυτικές όταν στέλνουν επιστολή σε συνομιλητή ανώτερου στόχου γυναίκα με συνολικά 3119 λέξεις. Αλλά και όταν απευθύνονται σε συνομιλητή στόχο ανώτερου επίπεδου άντρα χρησιμοποιών 2776 λέξεις. Ενώ

χρησιμοποιούν λιγότερες λέξεις όταν έχουν έναν συνομιλητή στόχο του ιδίου επιπέδου είτε άντρα είτε γυναίκα. Βλ πίνακα 6 και 7.

	Στέλνουν σε συνομιλητή στόχο ανώτερο ΑΝΤΡΑ	Στέλνουν σε συνομιλητή στόχο ανώτερο ΓΥΝΑΙΚΑ	Στέλνουν σε συνομιλητή στόχο ίδιου επιπέδου ΑΝΤΡΑ	Στέλνουν σε συνομιλητή στόχο ίδιου επιπέδου ΓΥΝΑΙΚΑ
<i>Γυναίκα</i>		294	247	
<i>Γυναίκα</i>		516	441	
<i>Γυναίκα</i>		568	708	
<i>Γυναίκα</i>		368	386	
<i>Γυναίκα</i>		300	297	
<i>Γυναίκα</i>		229		84
<i>Γυναίκα</i>		480		393
<i>Γυναίκα</i>		227		195
<i>Γυναίκα</i>		137		123
<i>Γυναίκα</i>	554			636
<i>Γυναίκα</i>	318			319
<i>Γυναίκα</i>	243		256	
<i>Γυναίκα</i>	174		187	
<i>Γυναίκα</i>	298		254	
ΣΥΝΟΛΙΚΑ	1587	3119	2776	1750

Πίνακας 6. Συσχετισμοί λέξεων μεταξύ γυναικών και συνομιλητή στόχο .

Οι άντρες φαίνεται να είναι πιο αναλυτικοί όταν στέλνουν επιστολή σε συνομιλητή στόχο ίδιου επιπέδου άντρα με συνολικά 796 λέξεις.

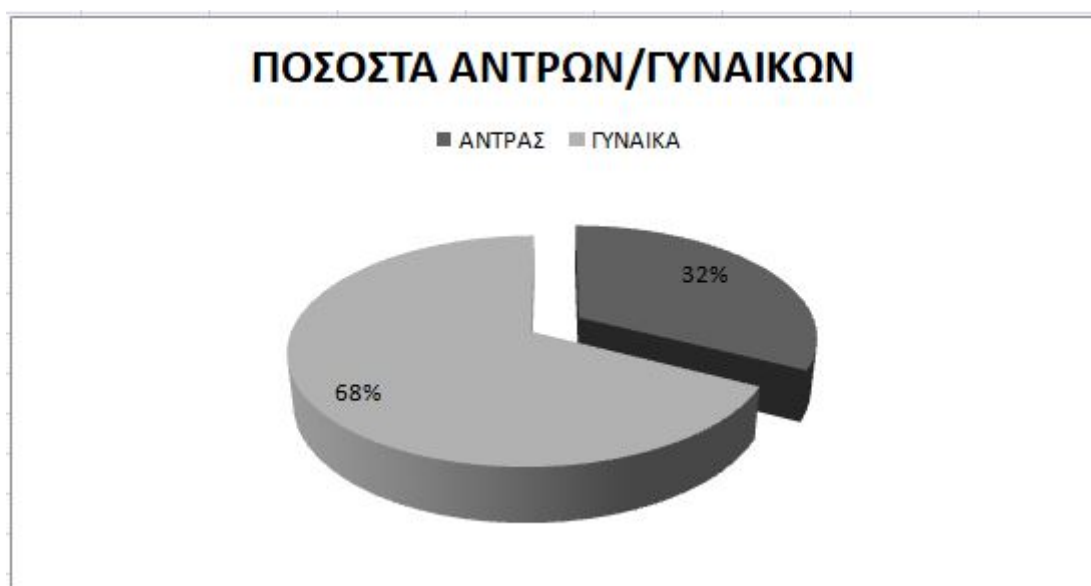
	Στέλνουν σε συνομιλητή στόχο ανώτερο ΑΝΤΡΑ	Στέλνουν σε συνομιλητή στόχο ανώτερο ΓΥΝΑΙΚΑ	Στέλνουν σε συνομιλητή στόχο ίδιου επιπέδου ΑΝΤΡΑ	Στέλνουν σε συνομιλητή στόχο ίδιου επιπέδου ΓΥΝΑΙΚΑ
<i>Άντρας</i>	172		140	
<i>Άντρας</i>	166		181	
<i>Άντρας</i>	136		103	

Αντρας	143			223
Αντρας		74	59	
Αντρας		262	313	
Αντρας		227		226
Αντρας		152		144
ΣΥΝΟΛΙΚΑ	617	715	796	593

Πίνακας 10. Συσχετισμοί λέξεων μεταξύ αντρών και συνομιλητή στόχο .

4.2 Ανάλυση Πειράματος 2

Στο πείραμα μας συμμετείχαν 85 άτομα. Από αυτά οι 26 ήταν άντρες και οι 59 ήταν γυναίκες. Από τα 85 άτομα αφαιρούμε 5 τα οποία είναι γυναίκες οι οποίες δεν είχαν ανεβάσει την εργασία αλλά υπήρχε κενό post, οπότε μας μένουν 80 συμμετέχοντες για το πείραμα μας 26 (32%) άντρες και 54 (68%) γυναίκες. Βλ. Διάγραμμα 4



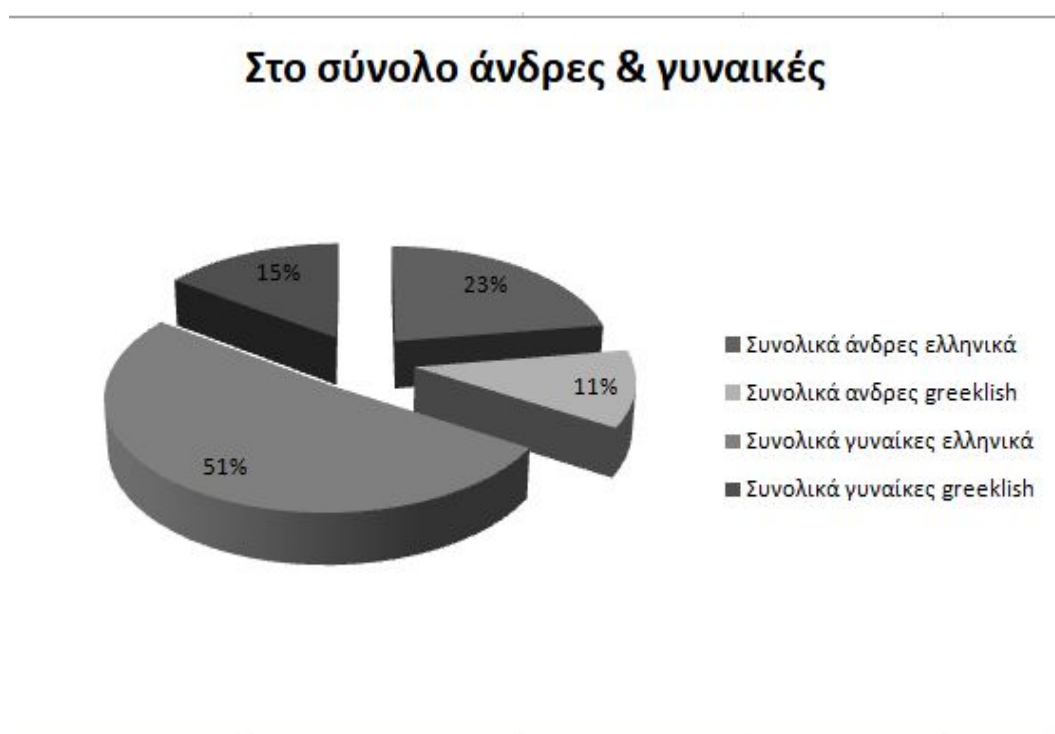
Διάγραμμα 4. Ποσοστό αντρών & γυναικών που συμμετείχαν στην έρευνα.

Συνολικά 59 (74%) άτομα έγραψαν σε ελληνικά και 21(26%) άτομα σε greeklish. Βλ. Διάγραμμα 5



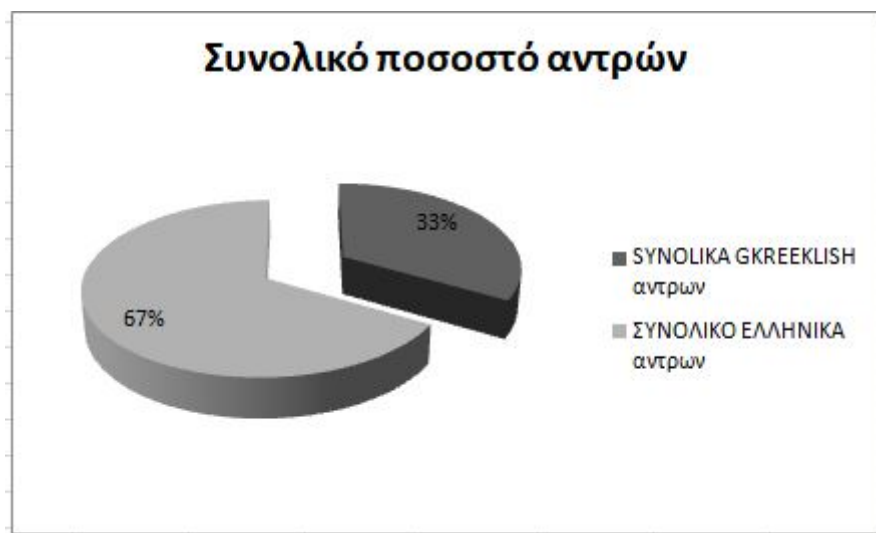
Διάγραμμα 5. Πως έγραψαν οι συμμετέχοντες.

Συνολικά, από τα 80 άτομα που συμμετείχαν στο πείραμα της μεταπτυχιακής διατριβής το 51% (41 άτομα) ήταν γυναίκες που έγραψαν ελληνικά και το 15% ήταν γυναίκες που έγραψαν σε greeklish (12 άτομα). Ενώ στο σύνολο των ατόμων που συμμετείχαν το 23% ήταν άντρες που έγραψαν με ελληνική και το 11% άντρες που έγραψαν με greeklish Βλ. Διάγραμμα 6

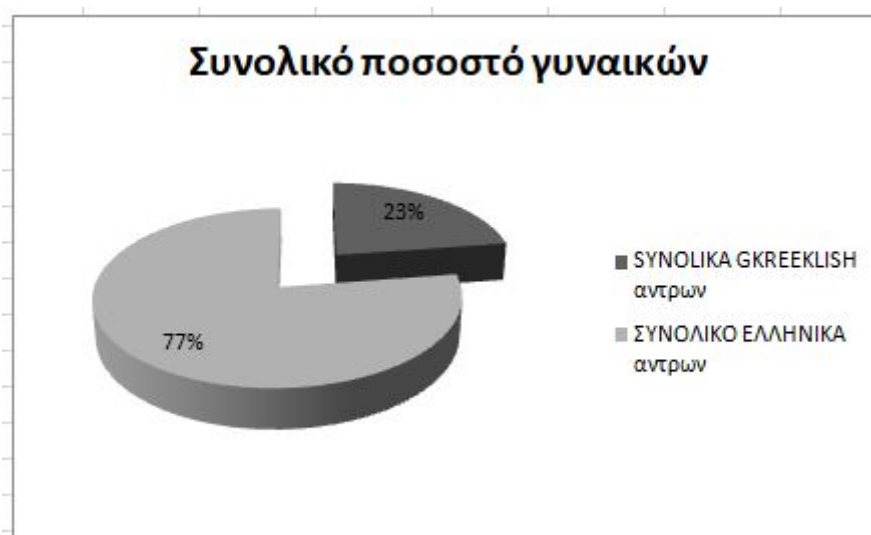


Διάγραμμα 6. Πως έγραψαν οι συμμετέχοντες στο σύνολο των ελληνικών και των greeklish ανά κατηγορία άντρας γυναίκα

Στο σύνολο των 27 φοιτητών. το 67% (18 άτομα) έγραψε ελληνικά και το 33% (9 άτομα) greeklish. Στο σύνολο των 53 φοιτητριών το 77% (41 άτομα) έγραψε ελληνικά και το 23% (12 άτομα) greeklish Βλ. Διαγράμματα 7,8



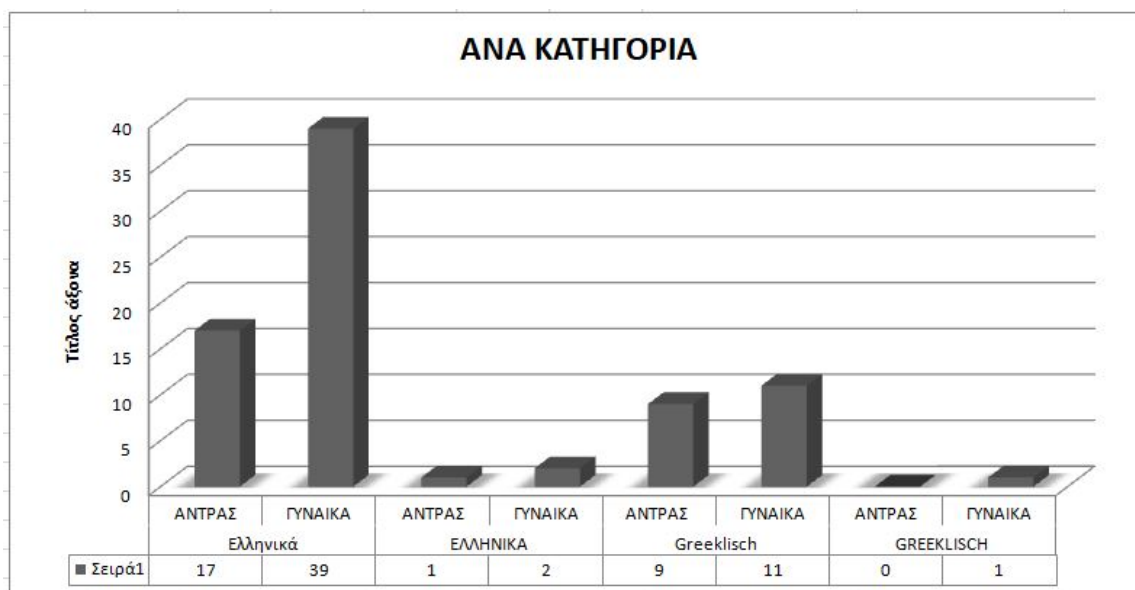
Διάγραμμα 7. Πως έγραψαν οι συμμετέχοντες στο σύνολο των φοιτητών σε ελληνικά και greeklish



Διάγραμμα 8. Πως έγραψαν οι συμμετέχοντες στο σύνολο των φοιτητριών σε ελληνικά και greeklish

Πιο αναλυτικά είχαμε 4 κατηγορίες ελληνικά, ΕΛΛΗΝΙΚΑ, greeklish, GREEKLISCH. Οι κατηγορίες ΕΛΛΗΝΙΚΑ και GREEKLISH με κεφαλαία είναι ολόκληρο το κείμενο γραμμένο με κεφαλαίους χαρακτήρες. Στην κατηγορία ελληνικά είχαμε 17 (21%) φοιτητές και 39 (49%) γυναίκες. Στην κατηγορία ΕΛΛΗΝΙΚΑ έχουμε 3 φοιτητές που

έγραψαν ενώ κανέναν φοιτητή. Στα greeklish 9 (11%) φοιτητές από τους οποίους 1 προτίμησε να γράψει στα αγγλικά και 11 (14%) φοιτήτριες. Επίσης είχαμε και μια φοιτήτρια που προτίμησε να γράψει με κεφαλαία greeklish. Βλ. Διαγράμματα 9,10



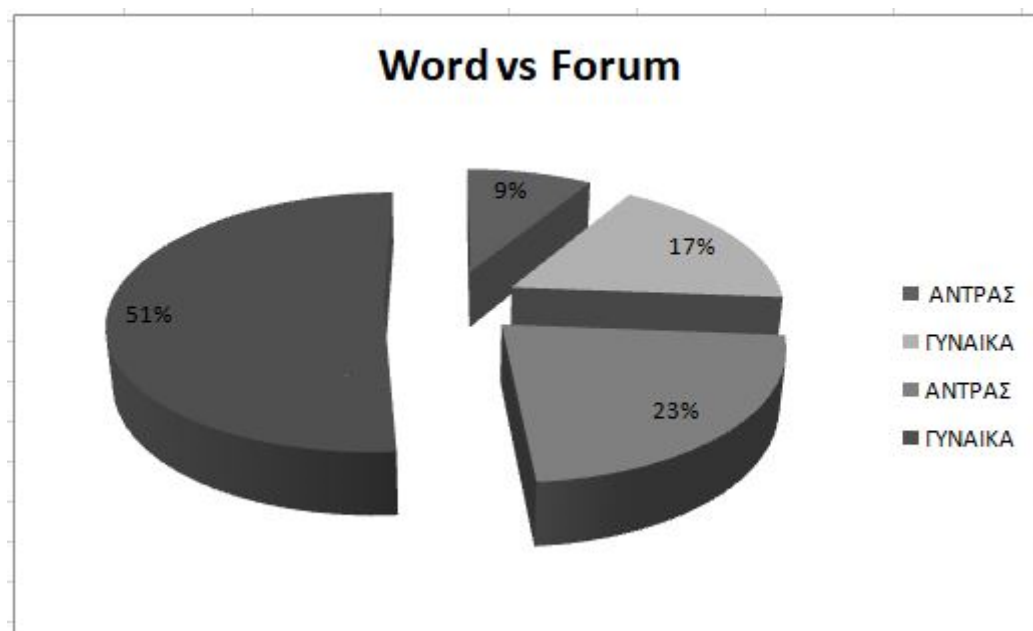
Διάγραμμα 9. Άντρες & γυναίκες που συμμετείχαν στην έρευνα ανά κατηγορία.



Διάγραμμα 10. Ποσοστό αντρών & γυναικών που συμμετείχαν στην έρευνα ανά κατηγορία

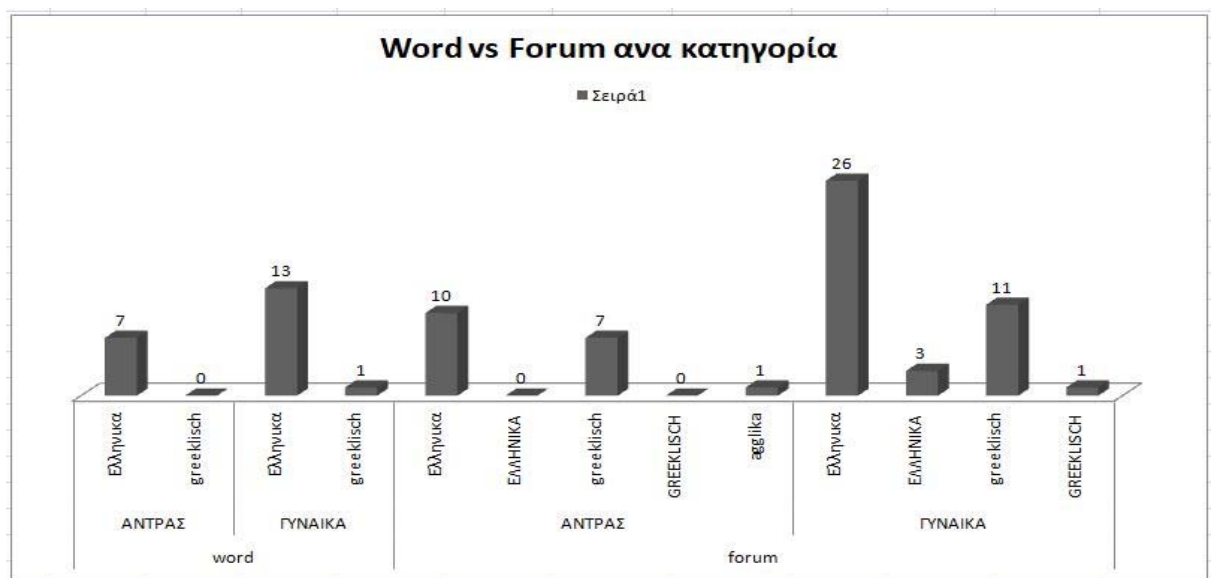
Εξετάζω χωριστά το word και το forum γιατί θεωρώ ότι το word είναι πιο επίσημο, όταν θέλουμε να γράψουμε εργασία ενώ το forum προσφέρει μια πιο ελεύθερη

έκφραση. Οι 21 από τους φοιτητές προτίμησαν να ανεβάσουν την εργασία σε Word - 7 άντρες και 14 γυναίκες. Από αυτές οι 13 είναι στα Ελληνικά και η μια μόνο είναι σε greeklish. Συνολικά οι 20 εργασίες είναι στα ελληνικά και η μια με greeklish. Οι περισσότερες είναι γραμμένες σε post στο forum 59 σε αριθμό. Από τις 59 εργασίες οι 18 είναι από άντρες και 41 είναι γυναίκες. Διάγραμμα 11



Διάγραμμα 11. Ποσοστό αντρών & γυναικών word και forum.

Οι 10 από τους άνδρες απάντησαν σε ελληνικά, 7 σε greeklich και 1 σε αγγλικά. Οι γυναίκες που απάντησαν στο φόρουμ είναι 41. Οι 29 από αυτές απάντησαν με ελληνικά τρεις από τις οποίες απάντησαν σε ΕΛΛΗΝΙΚΑ ΓΡΑΦΟΝΤΑΣ ΜΕ ΚΕΦΑΛΑΙΑ ΓΡΑΜΜΑΤΑ. 12 ήταν αυτές που απάντησαν με greeklish. Μια από αυτές σε κεφαλαία greeklish.

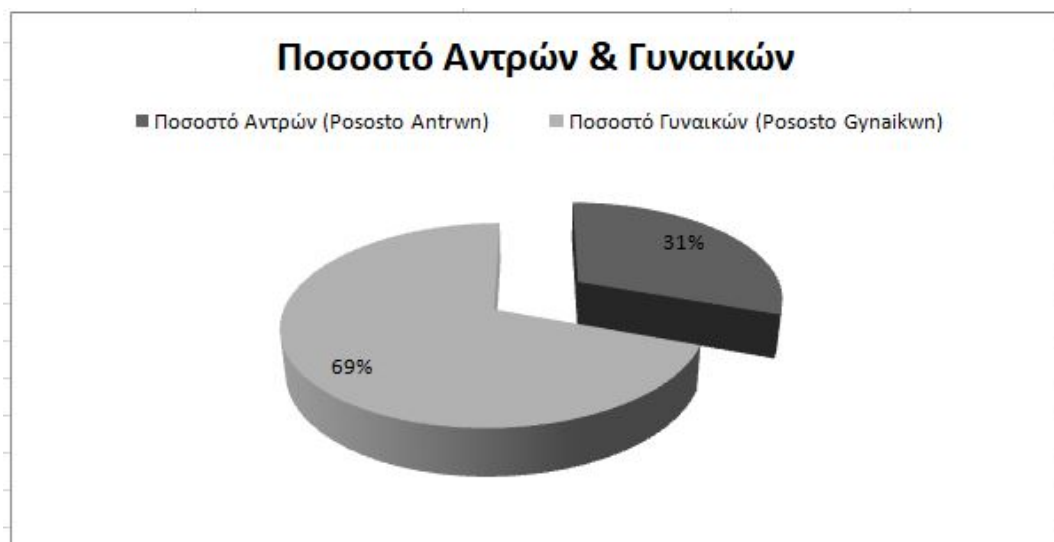


Διάγραμμα 12. Άντρες & Γυναίκες word και forum ανά κατηγορία.

4.3 Ανάλυση Πειράματος 2 Ερωτηματολόγιο

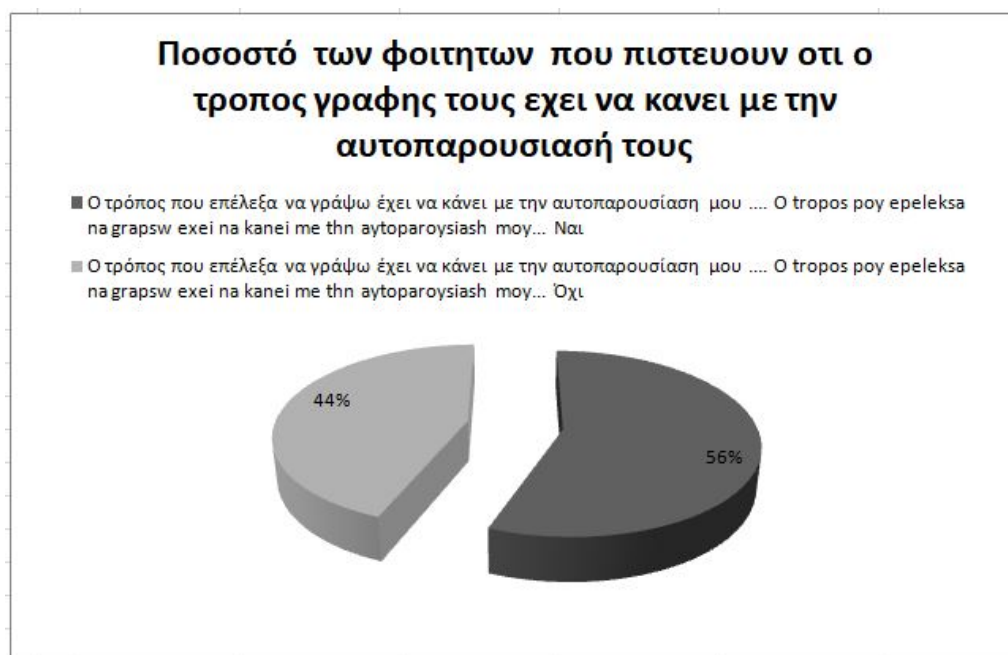
Στο δεύτερο πείραμα στην Β' Φάση του πειράματος τα δυο τμήματα του πανεπιστήμιου που συμμετείχαν στη έρευνα έπρεπε να απαντήσουν σε ένα ερωτηματολόγιο σχετικά με τους λόγους τους οποίους χρησιμοποίησαν τα ελληνικά ή τα greeklish στην εργασία τους. Στην Β' φάση του πειράματος στο ερωτηματολόγιο καλέστηκαν να απαντήσουν 80 άτομα που συμμετείχαν στην Α' φάση του πειράματος. Από τα 80 αυτά άτομα ανταποκρίθηκαν τα 59. Το ποσοστό συμμετοχής τους από την Α' φάση είναι στο 73,75% ενώ στο συνολικό περίπου 40%.

Οι 59 φοιτητές που συμμετείχαν ήταν 18 άντρες ποσοστό 31% και 41 γυναίκες ποσοστό 69%. Βλ. Διάγραμμα 13



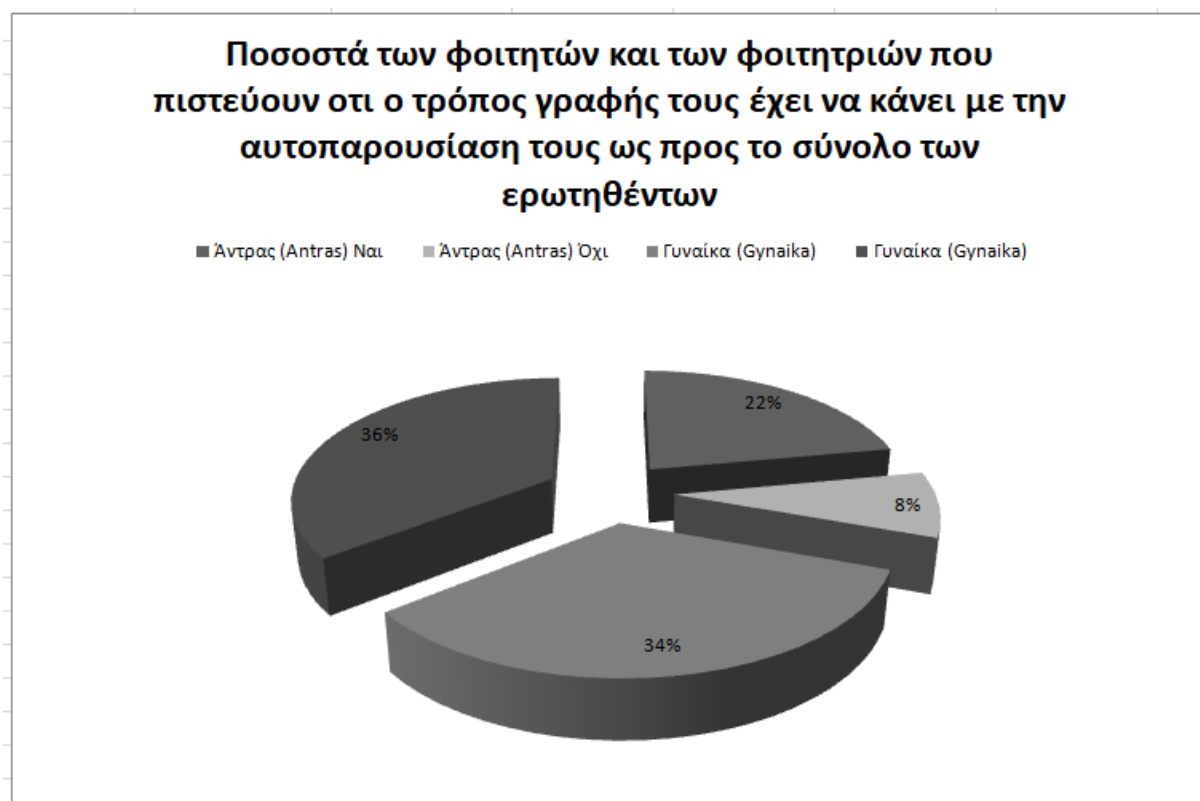
Διάγραμμα 13. Ποσοστό αντρών & γυναικών που συμμετείχαν στην έρευνα.

Στο ερώτημα του ερωτηματολογίου της έρευνας «Ο τρόπος που επέλεξα να γράψω έχει να κάνει με την αυτοπαρουσίαση μου Ο tropos pou epeleksa na grapsw exei na kanei me thn aytoparoysiash moy...» απάντησαν με Ναι το 56% δηλαδή 33 άτομα ενώ το 44 % με Όχι (26 άτομα). Βλ. Διάγραμμα 14

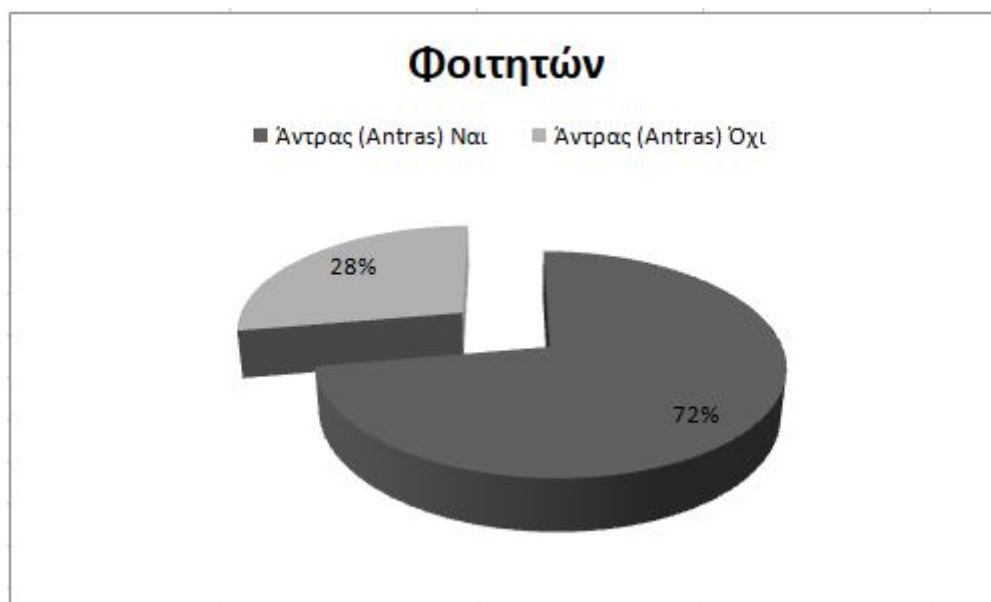


Διάγραμμα 14. Ποσοστό των φοιτητών που πιστεύουν ότι ο τρόπος γραφής τους έχει να κάνει με την αυτοπαρουσίαση τους.

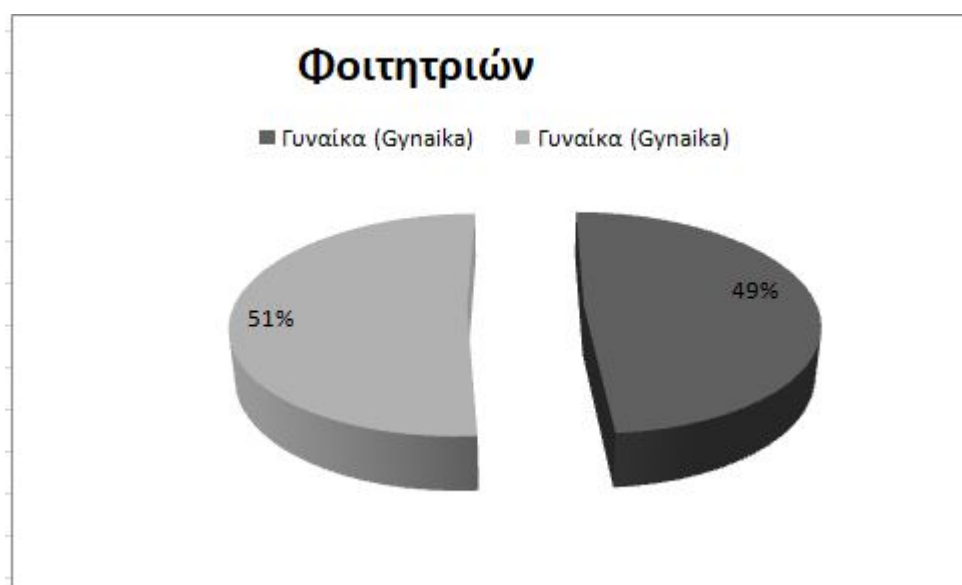
Οι φοιτήτριες που είπαν «Ναι», ότι ο τρόπος γραφής τους ότι έχει να κάνει με την αυτοπαρουσίαση τους είναι 20 και ποσοστό 48,78% των σύνολο των γυναικών και 33,90% στο σύνολο των ερωτηθέντων. Ενώ οι φοιτήτριες που είπαν «Όχι» ο τρόπος γραφής τους δεν έχει να κάνει με την αυτοπαρουσίαση τους είναι 21 και ποσοστό 51,22% των σύνολο των γυναικών και 35,59% στο σύνολο των ερωτηθέντων. Στους φοιτητές που είπαν «Ναι» ο τρόπος γραφής τους ότι έχει να κάνει με την αυτοπαρουσίαση τους είναι 13 και ποσοστό 72,22% των σύνολο των αντρών και 22,03% στο σύνολο των ερωτηθέντων. Ενώ οι φοιτητές που είπαν «Όχι» ο τρόπος γραφής τους δεν έχει να κάνει με την αυτοπαρουσίαση τους είναι 5 και ποσοστό 27,78% των σύνολο των αντρών και 8,47% στο σύνολο των ερωτηθέντων. Φαίνεται ότι οι άντρες φοιτητές είναι πιο συνειδητοποιημένοι ότι ο τρόπος που γράφουν έχει να κάνει με την αυτόπαρουσιαση τους σε σχέση με της γυναίκες φοιτήτριες που συμμετείχαν στην έρευνα. Βλ. Διαγράμματα 15,16,17



Διάγραμμα 15. Ποσοστό των φοιτητών και φοιτητριών αντίστοιχα που πιστεύουν ότι ο τρόπος γραφής τους έχει να κάνει με την αυτοπαρουσίαση τους ως προς το σύνολο των ερωτηθέντων.

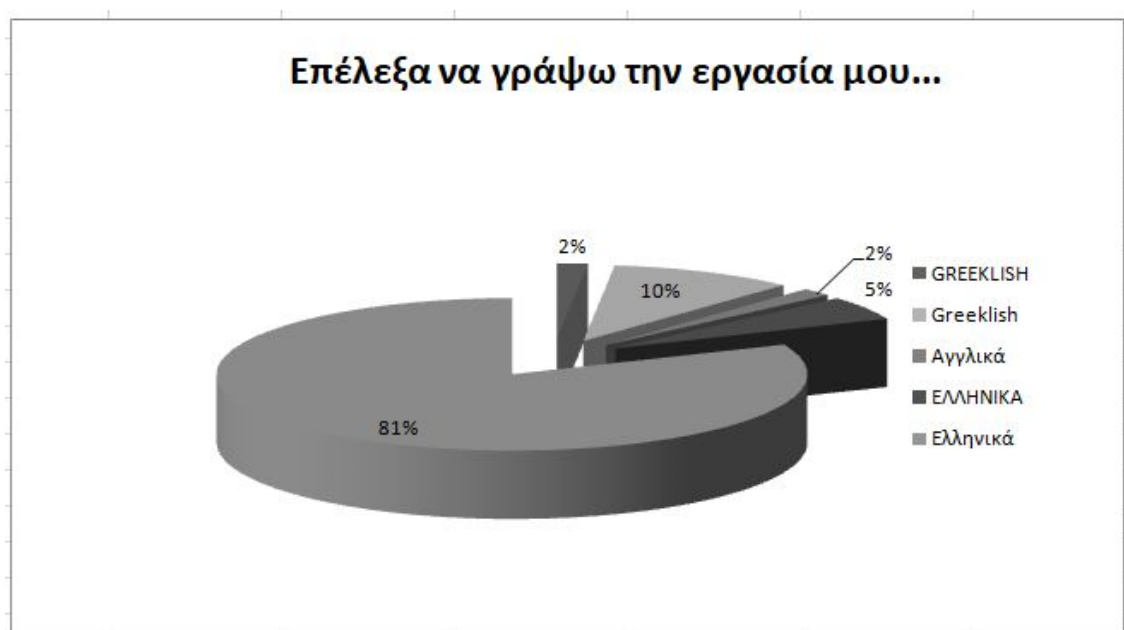


Διάγραμμα 16. Ποσοστό των φοιτητών αντίστοιχα που πιστεύουν ότι ο τρόπος γραφής τους έχει να κάνει με την αυτοπαρουσίαση τους ως προς το σύνολο των αντρών φοιτητών.



Διάγραμμα 17. Ποσοστό των φοιτητριών αντίστοιχα που πιστεύουν ότι ο τρόπος γραφής τους έχει να κάνει με την αυτοπαρουσίαση τους ως προς το σύνολο των γυναικών φοιτητριών.

Στην τέταρτη ενότητα του ερωτηματολογίου εξετάζουμε με ποιο τρόπο επέλεξαν να γράψουν την εργασία τους απαντώντας στο ερώτημα «Επέλεξα να γράψω την εργασία μου με.... Epeleksa na grapsw thn ergasia moy me...». Συναντάμε πέντε κατηγορίες που είναι οι εξής : α) Ελληνικά, β) ΕΛΛΗΝΙΚΑ, γ) Greeklish, δ) GREEKLISH, ε) Αγγλικά. Στην κατηγορία Ελληνικά είχαμε 48 απαντήσεις 81% ενώ με κεφαλαία ΕΛΛΗΝΙΚΑ γράμματα προτίμησαν να γράψουν 3 δηλαδή το 5% από τους συμμετέχοντες. Την προτίμηση τους στα Greeklish δείχνει το 10% του δείγματος της έρευνας. Ένα άτομο που αποτελεί και το 2% του συνολικού δείγματος έγραψε με κεφαλαία GREEKLISH και επίσης 2% έγραψε με αγγλικά. Βλ. Διάγραμμα 18

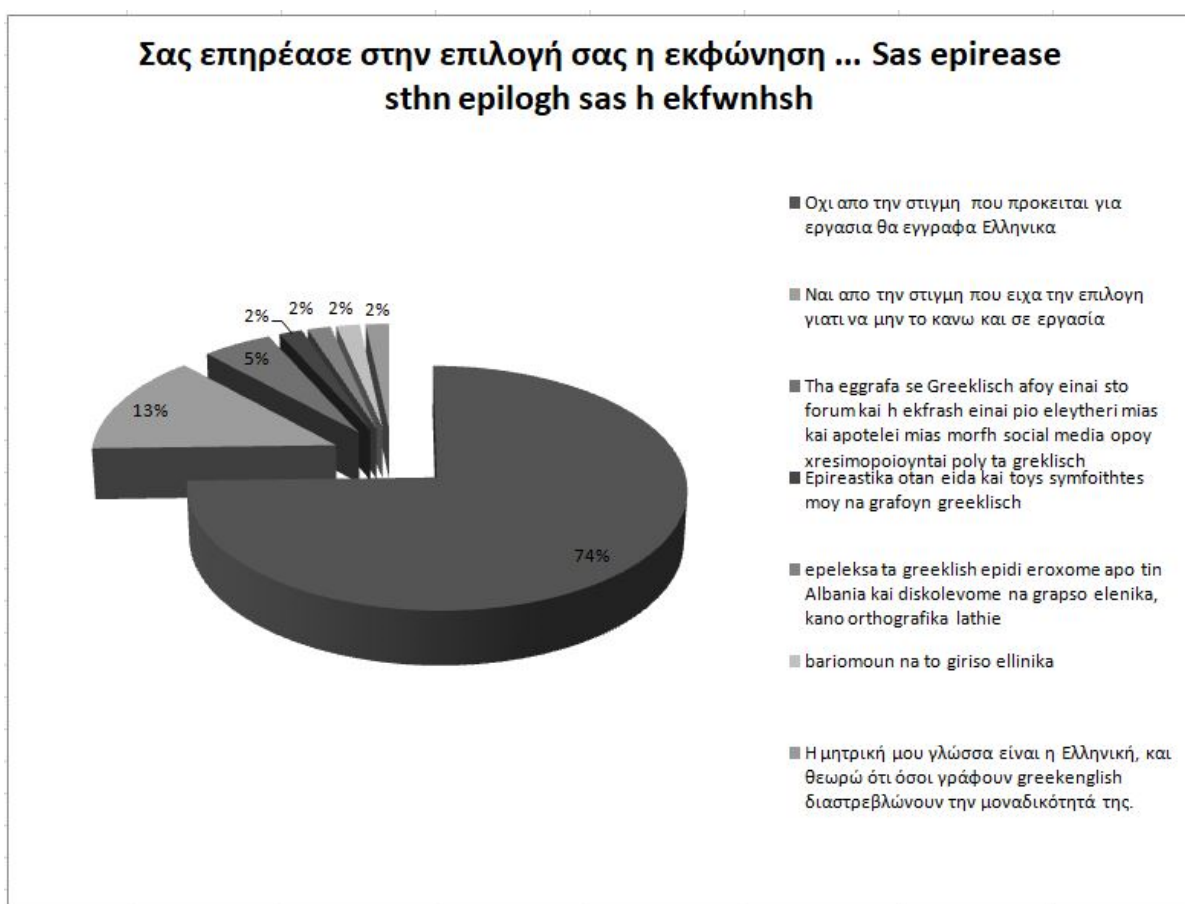


Διάγραμμα 18. Ποσοστό των φοιτητών ανάλογα με τρόπο επιλογή γραφής.

Στην πέμπτη ενότητα του ερωτηματολογίου οι ερωτηθέντες φοιτητές καλέστηκαν να απαντήσουν στο ερώτημα «Σας επηρέασε στην επιλογή σας η εκφώνηση - Sas epirease sthn epilogh sas h ekfwnhsh...». Οι επιλογές που είχαν να απαντήσουν ήταν α) «Όχι από την στιγμή που πρόκειται για εργασία θα έγραφα Ελληνικά», β) «Ναι από την στιγμή που είχα την επιλογή γιατί να μην το κάνω και σε εργασία», γ) «Tha eggrafa se Greeklish afoy einai sto forum kai h ekfrash einai pio eleytheri mias kai apotelei mias morfh social media opoy xresimopoiyontai poly ta greklisch», δ) Epireastika otan eida kai toys symfoithtes moy na grafoyn greeklish και ε)και την επιλογή άλλο όπου μπορούσαν να αναφέρουν κάποιο δικό τους λόγο, είχαμε τρεις διαφορετικές απαντήσεις 1) epeleksa ta greeklish epidi eroxome apo alli xwra kai diskolevome na

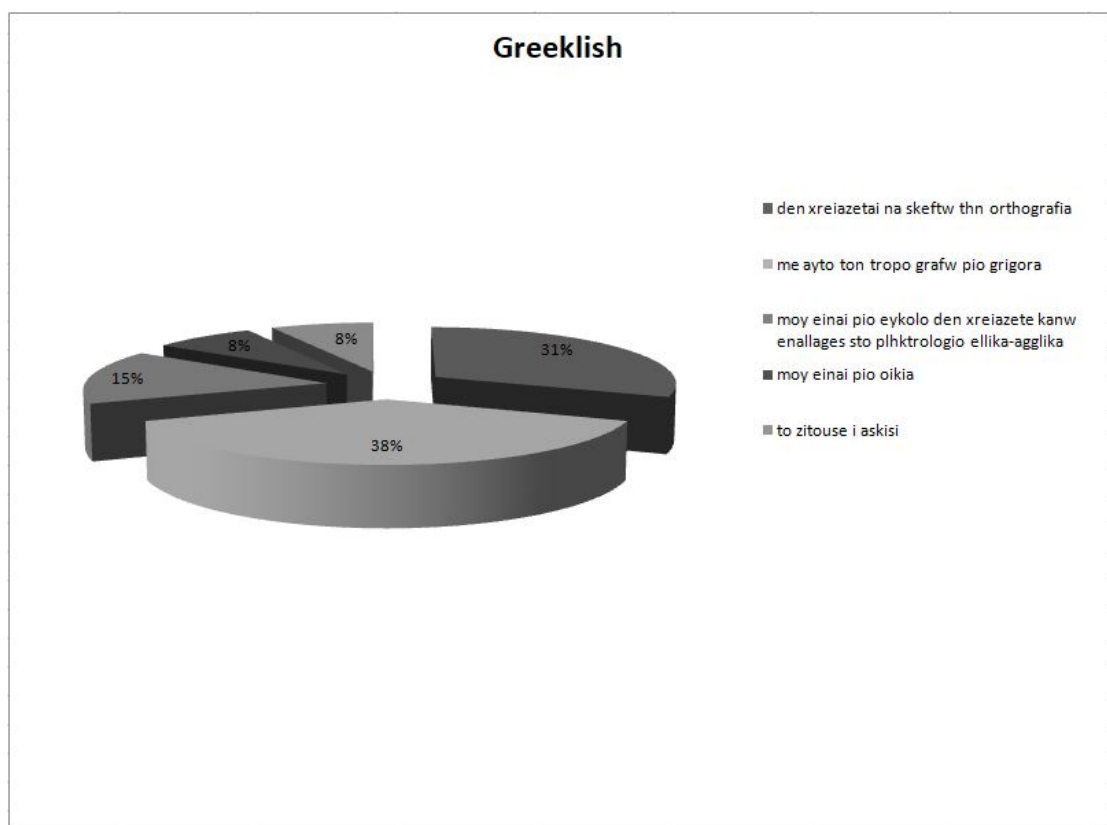
grapso elenika, kano orthografika lathie, 2) bariomoun na to giriso ellinika και 3) Η μητρική μου γλώσσα είναι η Ελληνική, και θεωρώ ότι όσοι γράφουν greekenglish διαστρεβλώνουν την μοναδικότητά της.

44 από τους φοιτητές, 74%, απάντησαν ότι «Όχι, από την στιγμή που πρόκειται για εργασία θα έγραφα Ελληνικά». Ενώ «Ναι, από την στιγμή που είχα την επιλογή γιατί να μην το κάνω και σε εργασία» απάντησαν το 13% (8 άτομα). «Θα eggrafa se Greeklish afoy einai sto forum kai h ekfrash einai pio eleytheri mias kai apotelei mias morfē social media opoy xresimopoiouyntai poly ta greklisch» μας απάντησαν το 5% του δείγματος μας 3 άτομα. Ένα άτομο δηλώνει ότι «Epireastika otan eida kai toys symfoithtes moy na grafoyn greeklish» που αντιστοιχεί στο 2%. Σε ποσοστό 2% έχουμε και τις απαντήσεις «epeleksa ta greeklish epidi eroxome apo alli xwra kai diskolevome na grapso elenika, kano orthografika lathie, bariomoun na to giriso ellinika» και «η μητρική μου γλώσσα είναι η Ελληνική, και θεωρώ ότι όσοι γράφουν greekenglish διαστρεβλώνουν την μοναδικότητά της» από ένα άτομο αντίστοιχα. Βλ. Διάγραμμα 19



Διάγραμμα 19. Ποσοστό των φοιτητών που επηρεάστηκαν από την εκφώνηση.

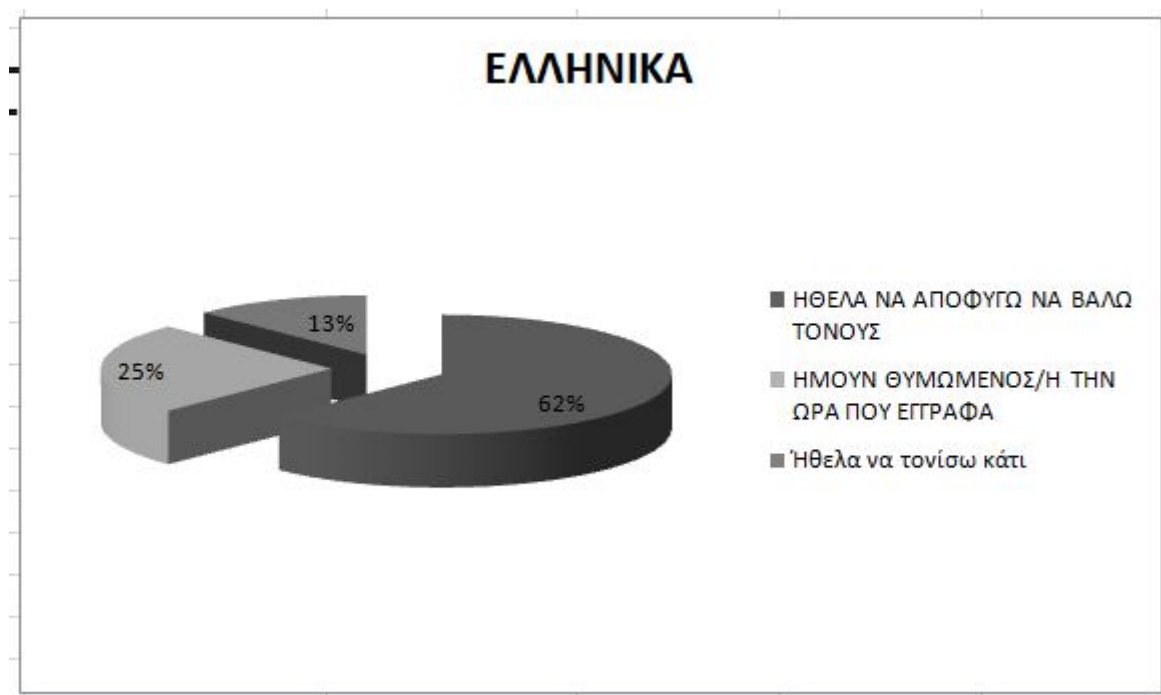
Στην έκτη ενότητα του ερωτηματολογίου έχουμε την ερώτηση *Apanthste mono an exete epileksei na grapsete me greeklish (KEFALAIA h' mikra) Epeleksa na grapsw me greeklish giati...* Οι επιλογές που είχαν να απαντήσουν ήταν α) *den xreiazetai na skeftw thn orthografia* β) *me ayto ton tropo grafw pio grigora*, γ) *moy einai pio eykolo den xreiazete kanw enallages sto plhktrologio ellika -agglika*, δ) *moy einai pio oikia kai ε) to zitouse i askisi*. Το 38% απάντησε ότι *me ayto ton tropo grafw pio grigora*, το 31% ότι *den xreiazetai na skeftw thn orthografia*. Ακόμα το 15% λέει ότι *moy einai pio eykolo den xreiazete kanw enallages sto plhktrologio ellika -agglika*. Παράλληλα το 8% λέει ότι *τους moy einai pio oikia*. Καθώς και 8% λέει *to zitouse i askisi* που μας δείχνει ότι επικρούστηκαν από την εκφώνηση. Βλ. Διάγραμμα 20



Διάγραμμα 20. Ποσοστό των φοιτητών για ποιο επέλεξαν να γράψουν με greeklish.

Στην έβδομη ενότητα του ερωτηματολογίου έχουμε την ερώτηση *GIATI EPELEKSA NA GRAPSW ME KEFALAIA GREEKLISCH (TO POLY MEXRI 5 GRAMMES)* (*elpizw oxi epeidi eisastan thymwmenoi ;*)) η απάντηση ήταν έτυχε και ξέχασα το caps locks ανοιχτό.

Στην όγδοη ενότητα του ερωτηματολογίου έχουμε την ερώτηση ΓΙΑΤΙ ΕΠΕΛΕΞΑ ΝΑ ΓΡΑΨΩ ΜΕ ΚΑΦΑΛΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ το 62,50% λέει ότι ήθελε να αποφύγουν να βάλουν τόνους. 25 % δηλώνουν ότι ήταν θυμωμένη την ώρα που έγραφαν και 12,50% ότι ήθελαν να τονίσουν κάτι. Βλ. Διάγραμμα 21



Διάγραμμα 21. Ποσοστό των φοιτητών για ποιο επέλεξαν να γράψουν με κεφαλαία ΕΛΛΗΝΙΚΑ .

Στην τελευταία ενότητα του ερωτηματολογίου συναντάμε την ερώτηση «Γιατί επέλεξα να γράψω στα Αγγλικά» όπου μας απάντησαν ότι είναι πιο εξοικειωμένοι με την αγγλική γλωσσά το 2% ένα άτομο.

Κεφάλαιο 5

Συμπεράσματα

5.1 Συμπεράσματα

Τα Greeklish είναι ένας τρόπος που οι Έλληνες επικοινωνούν μέσω μηνυμάτων ηλεκτρονικού ταχυδρομείου, άμεσων μηνυμάτων, sms κ.α. Στα Greeklish, οι άνθρωποι μεταγράφουν ελληνικές λέξεις χρησιμοποιώντας το σύνολο λατινικών χαρακτήρων. Η χρήση του Greeklish προέκυψε όταν δεν ήταν δυνατή η χρήση ελληνικών χαρακτήρων στα πρώτα λογισμικά συστήματα. Αυτός ο τρόπος γραφής των ελληνικών λέξεων είναι δημοφιλής επειδή είναι πιο εύκολο και πιο γρήγορο να πληκτρολογείτε και χρήσιμο όταν δεν υπάρχει διαθεσιμότητα Ελληνικές γραμματοσειρές [81][82][83]. Όταν γραφούμε με greeklish μπορούμε να έχουμε μια αίσθηση ελευθερίας της γραφής κειμένου χωρίς την ανάγκη να εξετάσουμε κανόνες ορθογραφίας και γραμματικής ή ακόμα και των σημείων στίξης παραλείποντας τα [84].

5.1.1 Συμπεράσματα Πρώτου πειράματος

Στο πρώτο πείραμα της μεταπτυχιακής διατριβής ζητήσαμε από τους φοιτητές να γράψουν δυο επιστολές τις οποίες έστειλαν μέσω ε-μαιλ στο συνομιλητή-στόχο που τους επιδείκνυε η άσκηση. Θέλοντας να δούμε κατά ποσό ακολουθούν τους κανόνες για να γράψουν επαγγελματικές επιστολές σε συνομιλητή-στόχο ανώτερου και ίδιου στόχου και αν θα τα χρησιμοποιήσουν για την Αυτοπαρουσίαση τους όπως ισχυρίζεται ο Walther στο Hyperpersonal model[38]. Γνωρίζουμε ότι η ελληνική γλώσσα έχει ιδιαιτερότητες έναντι της Αγγλικής γλώσσας. Οι ιδιαιτερότητες αυτές όπως έχουμε εξηγήσει στο Κεφάλαιο 2, είναι ότι οι ελληνική γλώσσα έχει το Β' πληθυντικό ευγενείας και τα greeklish.

Πιστεύαμε ότι οι φοιτητές θα χρησιμοποιούσαν greeklish ακόμα και σε επαγγελματικές επιστολές. Γενικότερα πιστεύαμε ότι αυτός που χρησιμοποιεί greeklish αν του δοθεί «η ελευθερία», «του δοθεί το πράσινο φως» θα γράψει ακόμα και σε επαγγελματικό επίπεδο με greeklish. Στο συγκεκριμένο πείραμα το δείγμα όλων των φοιτητών απάντησαν γράφοντας ελληνικά. Παράλληλα στις επιστολές που ήταν για συνομιλητή

στόχο ανώτερο χρησιμοποίησαν των Β πληθυντικό πρόσωπο. Επίσης φαίνεται ότι οι άντρες αποστολής της επιστολής είναι πιο αναλυτική όταν γράφουν σε συνομιλητή στόχο ίδιου επιπέδου ενώ οι γυναίκες είναι πιο αναλυτικές ως προς την ποσότητα των λέξεων όταν απευθύνονται σε συνομιλητή στόχο γυναίκα ανώτερου επιπέδου.

Αν και δεν μπορούμε να βγάλουμε ασφαλή συμπεράσματα γιατί το δείγμα που καλέστηκε να συμμετέχει είναι μικρό όπως και αρκετά άτομα από αυτά που καλέστηκαν να συμμετέχουν στο πείραμα της μεταπτυχιακής διατριβής δεν ανταποκρίθηκαν.

5.1.2 Συμπεράσματα Δεύτερου Πειράματος

Στο δεύτερο πείραμα Α' φάση του πειράματος της μεταπτυχιακής διατριβής από τα 59 (74%) άτομα έγραψαν σε ελληνικά και 21(26%) άτομα σε greeklish. Γενικά φαίνεται ότι οι άντρες φοιτητές δεν προτιμούν να γράφουν με κεφαλαία γράμματα είτε ελληνικά είτε greeklish. Επίσης φαίνεται ότι οι φοιτητές που προτίμησαν να γράψουν την εργασία και να την ανεβάσουν σε Word ακολουθώντας τους κανόνες μιας εργασίας έγραψαν με ελληνικά εκτός μιας περίπτωσης.

Ακόμα παρατηρούμε στο φόρουμ ότι έχουμε μια πιο ελεύθερη έκφραση ακόμα και όταν είναι εργασία. Συνολικά από τα 80 άτομα που συμμετείχαν στο πείραμα της μεταπτυχιακής διατριβής το 51% (41 άτομα) ήταν γυναίκες που έγραψαν ελληνικά και το 15% ήταν γυναίκες που έγραψαν σε greeklish (12 άτομα). Οι περισσότερες είναι γραμμένες σε post στο forum 59 σε αριθμό.

Στο δεύτερο πείραμα στην Β' Φάση του πειράματος τα δυο τμήματα του πανεπιστημίου που συμμετείχαν στη έρευνα μας έπρεπε να απαντήσουν σε ένα ερωτηματολόγιο σχετικά με τους λόγους τους οποίους χρησιμοποίησαν τα ελληνικά ή τα greeklish στην εργασία τους. Οι 59 φοιτητές που συμμετείχαν ήταν 18 άντρες ποσοστό 31% και 41 γυναίκες ποσοστό 69%.

Φοιτητές λένε ότι ο τρόπος που επέλεξαν να γράψουν έχει να κάνει με την αυτοπαρουσίαση τους. Επέλεξα να γράψω την εργασία τους με ελληνικά το 74% και με greeklish 26%. Επίσης φαίνεται ότι από την στιγμή που είδαν την εκφώνηση επηρεαστήκαν και έγραψαν σε Greeklish. Οι λόγοι που τους οδηγούν στο να γράψουν με greeklish είναι ότι με ayto ton tropo grafw pio grigora, ότι den xreiazetai na skeftw thn orthografia ,

moy einai pio eykolo den xreiazete kanw enallages sto plhktrologio ellika –agglika και μου είναι πιο οικία. Παράλληλα όσοι προτίμησαν να γράψουν με κεφάλαια γράμματα μας λένε ότι ο κύριος λόγος ήταν να αποφύγουν τους τόνους.

5.2 Αποτελέσματα Ερευνητικών Υποθέσεων

Υπ 1: Οι συμμετέχοντες θα είναι λιγότερο πιθανό να χρησιμοποιούν το ευγενικό πληθυντικό όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ίδιου.

Υπ 1: Οι συμμετέχοντες θα είναι περισσότερο πιθανό να χρησιμοποιούν το ευγενικό πληθυντικό όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ανώτερου κοινωνικού επιπέδου.

Υπ 2: Οι συμμετέχοντες θα είναι λιγότερο πιθανό να χρησιμοποιούν άτυπες δείκτες της γλώσσας (π.χ., Greeklish, emoticons, πολλαπλών σημείων στίξης) όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ανώτερου κοινωνικού επιπέδου.

Όπως πρέπει να σημειωθεί ότι κανένας από τους φοιτητές δεν χρησιμοποίησε Greeklish και emoticons.

Υπ 2: Οι συμμετέχοντες θα είναι περισσότερο πιθανό να χρησιμοποιούν άτυπες δείκτες της γλώσσας (π.χ., Greeklish, emoticons, πολλαπλών σημείων στίξης) όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ίδιου κοινωνικού επιπέδου.

Όπως πρέπει να σημειωθεί ότι κανένας από τους φοιτητές δεν χρησιμοποίησε Greeklish και emoticons.

Υπ 3 : Οι συμπεριφορές των συμμετεχόντων θα είναι διαφορετικές από την άποψη της Υπ 1 και 2, στις περιπτώσεις όπου πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε έναν συνομιλητή στόχο γυναίκα / άνδρα.

Υπ 1: Οι συμμετέχοντες θα είναι λιγότερο πιθανό να χρησιμοποιούν το ευγενικό πληθυντικό όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ίδιου άντρα. Φαίνεται ότι δεν υπάρχει διαφοροποίηση είτε απευθύνονται σε άντρα είτε σε γυναίκα. Δεν μπορούμε να βγάλουμε συμπέρασμα γιατί όλοι οι συμμετέχοντες στις φιλικές επιστολές χρησιμοποίησαν Ενικό Αριθμό.

Υπ 1: Οι συμμετέχοντες θα είναι λιγότερο πιθανό να χρησιμοποιούν το ευγενικό πληθυντικό όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ίδιου γυναίκα. Φαίνεται ότι δεν υπάρχει διαφοροποίηση είτε απευθύνονται σε άντρα είτε σε

γυναίκα. Δεν μπορούμε να βγάλουμε συμπέρασμα γιατί όλοι οι συμμετέχοντες στις φιλικές επιστολές χρησιμοποίησαν Ενικό Αριθμό.

Υπ 1: Οι συμμετέχοντες θα είναι περισσότερο πιθανό να χρησιμοποιούν το ευγενικό πληθυντικό όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ανώτερου κοινωνικού επιπέδου άντρα. Φαίνεται ότι δεν υπάρχει διαφοροποίηση είτε απευθύνονται σε άντρα είτε σε γυναίκα. Δεν μπορούμε να βγάλουμε συμπέρασμα γιατί όλοι οι συμμετέχοντες στις επαγγελματικές επιστολές χρησιμοποίησαν Πληθυντικό Αριθμό. υπήρχε μόνο μια περίπτωση που απάντησε σε ενικό αριθμό από άντρα αποστολέα προς ανώτερο συνομιλητή στόχο άντρα που του είχαν δοθεί τα χαρακτηριστικά ότι είναι νέος ηλικίας 35 ετών. Πολύ ευχάριστος, με χιούμορ και φιλικός, εύκολο τον πλησιάσεις για να του μιλήσεις. Έχει την φήμη πολύ ευγενικού και καλοσυνάτου ανθρώπου. Γνωρίζει πολύ καλά το αντικείμενο.

Υπ 1: Οι συμμετέχοντες θα είναι περισσότερο πιθανό να χρησιμοποιούν το ευγενικό πληθυντικό όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ανώτερου κοινωνικού επιπέδου γυναίκα. Φαίνεται ότι δεν υπάρχει διαφοροποίηση είτε απευθύνονται σε άντρα είτε σε γυναίκα. Δεν μπορούμε να βγάλουμε συμπέρασμα γιατί όλοι οι συμμετέχοντες στις επαγγελματικές επιστολές χρησιμοποίησαν Πληθυντικό Αριθμό.

Υπ 2: Οι συμμετέχοντες θα είναι λιγότερο πιθανό να χρησιμοποιούν άτυπες δείκτες της γλώσσας (π.χ., Greeklish, emoticons, πολλαπλών σημείων στίξης) όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ανώτερου κοινωνικού επιπέδου άντρα. Όπως πρέπει να σημειωθεί ότι κανένας από τους φοιτητές δεν χρησιμοποίησε Greeklish και emoticons.

Υπ 2: Οι συμμετέχοντες θα είναι λιγότερο πιθανό να χρησιμοποιούν άτυπες δείκτες της γλώσσας (π.χ., Greeklish, emoticons, πολλαπλών σημείων στίξης) όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ανώτερου κοινωνικού επιπέδου γυναίκα. Όπως πρέπει να σημειωθεί ότι κανένας από τους φοιτητές δεν χρησιμοποίησε Greeklish και emoticons.

Υπ 2: Οι συμμετέχοντες θα είναι περισσότερο πιθανό να χρησιμοποιούν άτυπες δείκτες της γλώσσας (π.χ., Greeklish, emoticons, πολλαπλών σημείων στίξης) όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ίδιου κοινωνικού επιπέδου άντρας. Ναι όταν και ο αποστολέας και ο παραλήπτης είναι άντρας.

Όπως πρέπει να σημειωθεί ότι κανένας από τους φοιτητές δεν χρησιμοποίησε Greeklish και emoticons.

Υπ 2: Οι συμμετέχοντες θα είναι περισσότερο πιθανό να χρησιμοποιούν άτυπες δείκτες της γλώσσας (π.χ., Greeklish, emoticons, πολλαπλών σημείων στίξης) όταν πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε άλλο συνομιλητή στόχο ίδιου κοινωνικού επιπέδου γυναίκα. Ναι όταν και ο αποστολέας και ο παραλήπτης είναι γυναίκα.

Όπως πρέπει να σημειωθεί ότι κανένας από τους φοιτητές δεν χρησιμοποίησε Greeklish και emoticons.

Υπ 4 : Οι συμπεριφορές των συμμετεχόντων θα είναι διαφορετική από την άποψη της Υπ 1 και 2 στις περιπτώσεις όπου πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε συνομιλητή στόχο αντίθετου φύλου. Για την Υπ 1 και 2 ισχύει ότι και στα προηγούμενα.

Υπ 4 : Οι συμπεριφορές των συμμετεχόντων θα είναι διαφορετική από την άποψη της Υπ 1 και 2 στις περιπτώσεις όπου πιστεύουν ότι οι ίδιοι συστήνονται σε συνομιλητή του ίδιου φύλου. Για την Υπ 1 και Υπ 2 ισχύει ότι και στα προηγούμενα.

5.3 Μελλοντική Έρευνα

Μελλοντικά θα μπορούσε να επαναληφθεί το πείραμα με μεγαλύτερο δείγμα συμμετεχόντων ώστε να μπορούν να βγουν ασφαλή συμπεράσματα. Επίσης εμείς εδώ εξετάσαμε την περίπτωση της Αυτοπαρουσίασης από την πλευρά του συνομιλητή στόχου κατωτέρου επίπεδου που στέλνει σε συνομιλητή στόχο ανώτερου επίπεδου και σε συνομιλητή στόχο ίδιου επίπεδου. Θα μπορούσε να γίνει και από την αντίθετη πλευρά από συνομιλητή στόχο ανώτερο επίπεδου σε συνομιλητή στόχο ίδιου επίπεδου και σε συνομιλητή στόχο κατωτέρου επίπεδου. Παράλληλα όπως είδαμε από το δεύτερο πείραμα ότι η εκφώνηση μπορεί να επηρεάσει στο τρόπο γραφής. Θα μπορούσε να γίνει και από τις δυο πλευρές να ξεκινήσει ο συνομιλητής στόχος ανώτερου επιπέδου να στείλει πρώτα επιστολές στους συνομιλητές στόχους ίδιου και κατωτέρου επιπέδου. Σε αυτό το σημείο σε κάποιους από το δείγμα να στείλει γράφοντας με greeklish και σε κάποιους σε ελληνικά και να λάβει απάντηση στην επιστολή που έστειλε ώστε να δούμε με πιο τρόπο θα έχει απάντηση το αντίστοιχο δείγμα.

Αφού ολοκληρωνόταν η πρώτη φάση με τις επιστολές θα μπορούσαμε να στείλουμε σε όσους συμμετείχαν ένα ερωτηματολόγιο που θα έχει ερωτήσεις όπως το ποσό χρόνο

έκανα για να γράψουν την επιστολή στο συνομιλητή στόχο ίδιου επιπέδου κ ποσό σε συνομιλητή διαφορετικού επιπέδου ακόμα και ανάλογα με το φύλο άντρα ή γυναίκα το πόσο χρόνο διαθέσαμε. Το αν επανεξέτασαν το αυτά που είχαν γράψει ώστε να κάνουν βελτιώσεις.

Ακόμα θα μπορούσε να γίνει μια εφαρμογή που να αναγνωρίζει αυτόματα τα γραμματικά και συντακτικά φαινόμενα που δείχνουν διαφορά ανάμεσα στους συνομιλητές στόχους όπως ο Β' Πληθυντικός. Αυτό θα διευκόλυνε την όλη διαδικασία της ανάλυσης. Το δείγμα μας ήταν σχετικά μικρό αλλά σε περίπτωση που το δείγμα είναι μεγαλύτερο η διαδικασία είναι αρκετά χρονοβόρα και απαιτεί αρκετή προσοχή διαβάζοντας αρκετές φορές την ίδια επιστολή ώστε να εντοπιστούν το ύφος, τα γραμματικά και συντακτικά φαινόμενα.

Μελλοντικά το δεύτερο πείραμα να επαναληφθεί με περισσότερα άτομα και να χρησιμοποιηθούν δείγματα και διαφορετικές ηλικίες και από άλλο φόρουμ εκτός από το φόρουμ πανεπιστήμιου ώστε να έχουμε ένα πιο ευρύ φάσμα από ηλικίες και με περισσότερες ερωτήσεις πάνω στην πρώτη φάση του πειράματος στο ερωτηματολόγιο της Β φάσης.

Επίσης θα ήταν καλό το δείγμα μας να αποτελείται από διαφορετικές ηλικιακές ομάδες, καθώς εμείς έχουμε επιλέξει να είναι φοιτητές όλοι. Εξετάζοντας ίσως με κάποιο ερωτηματολόγιο και την κουλτούρα τους, τον τρόπο που μεγάλωσαν αν το περιβάλλον τους χρησιμοποιεί greeklish ή ελληνικά.

5.4 Περιορισμοί της Έρευνας

Κατά την διάρκεια της έρευνας έγινε κάθε προσπάθεια ώστε τα αποτελέσματα να είναι έγκυρα και τεκμηριωμένα. Θεωρούμε ότι οι στόχοι επιτεύχθηκαν. Ο προβληματισμός που προκύπτει είναι για το ερωτηματολόγιο που χρησιμοποιήθηκαν ερωτήσεις κυρίως πολλαπλών επιλογών και όχι ανοιχτού τύπου ώστε να μπορέσουμε να αντλήσουμε περισσότερα στοιχεία για τα δεδομένα μας για παράδειγμα μια απάντηση που δεν θα είχαμε προβλέψει.

Το δείγμα μας αν και αποτελείται από διαφορετικές ειδικότητες είναι αρκετά περιορισμένο σε αριθμό. Λόγω της μικρής συμμετοχής στην έρευνα. Το ποσοστό των

φοιτητών που δεν απάντησαν στο πρώτο πείραμα είναι 58% του συνολικού δείγματος. Πιο συγκεκριμένα οι φοιτητές του μαθήματος ΕΛΠ002 δεν συμμετείχαν στην έρευνα ήταν το 60%. Ενώ οι φοιτητές του μαθήματος ΕΛΠ435 δεν συμμετείχαν σε ποσοστό 56%.

Επίσης στο δεύτερο πείραμα στην Β' φάση με το ερωτηματολόγιο υπάρχει περίπτωση να μην έχει γίνει σωστή κατανόηση του. Το ερωτηματολόγιο απευθυνόταν μόνο σε αυτούς που είχαν συμμετάσχει στην Α' φάση του πειράματος. Καθώς και το ότι ανάλογα με το ότι είχαν απαντήσει στην Α' φάση. Έπρεπε να απαντήσουν στο αντίστοιχο κομμάτι του ερωτηματολογίου.

Τέλος όπως γνωρίζουμε, η Ελληνική γλώσσα δεν είναι ευρέως διαδεδομένη. Ομιλείται από τους Έλληνες, τους Κύπριους και την Ελληνική διασπορά. Υπάρχει μικρός αριθμός ερευνών πάνω στην CMC επικοινωνία. Και ειδικότερα στις ειδικές τεχνικές affordance που δίνει η CMC επικοινωνία όπου βοηθάμε το χρήστη στην αυτοπαρουσίαση του σε μια διαδικασία Hyperpersonal model δεν είχαν ερευνηθεί στο ελληνικό γλωσσικό πλαίσιο. Καθώς και οι έρευνες για τα Greeklish στην ελληνική γλώσσα, η χρήση των σημείων στίξης στην επικοινωνία των ελληνικών social media και η χρήση των emoticons πάλι υπάρχει περιορισμένος αριθμός ερευνών.

Παράρτημα Α

Ερωτηματολόγιο

Α.1 Ενημέρωση Σχετικά με την Έρευνα

ΕΡΩΤΗΣΕΙΣ	ΑΠΑΝΤΗΣΕΙΣ	59
Ενότητα 1 από 9		
ΕΡΩΤΗΜΑΤΟΛΟΓΙΟ ERWTIMATOLOGIO Μας ενδιαφέρει να μοιραστείτε μαζί μας κάποια πράγματα από την εμπειρία σας σχετικά με τα Ελληνικά και τα Greeklish. Οι απαντήσεις σας είναι ανώνυμες και θα χρησιμοποιηθούν αποκλειστικά και μόνο για ερευνητικούς σκοπούς. Σας ευχαριστούμε πολύ για τη συμμετοχή σας!!! Mas endiaferei na moirasteite mazi mas kapoia pragmata apo thn empeiria saw sxetika me ta Ellinika kai ta Greeklish. Oi apantiseis sas einai anwnymes kai tha xreisimopoihthoyn apokleistika kai mono gia ereynitkoys skopoys. Sas eyxaristoyme poly gia th symmetoxh sas!!! Σαρήμπεη Βασιλική Sarimpei Vasiliki Ανοιχτό Πανεπιστήμιο Κύπρου Μεταπτυχιακό Πρόγραμμα Κοινωνικά Πληροφοριακά Συστήματα		

A.2 Δημογραφικά

Ενότητα 2 από 9

Τίτλος ενότητας (προαιρετικά)

Περιγραφή (προαιρετικό)

Φύλο (Fylo) *

☐ Άντρας (Antras)

☐ Γυναίκα (Gynaika)

A.3 Επιλογή Γραφής και Αυτοπαρουσίαση

Ενότητα 3 από 9

Επιλογή γραφής και αυτοπαρουσίαση

Περιγραφή (προαιρετικό)

Ο τρόπος που επέλεξα να γράψω έχει να κάνει με την αυτοπαρουσίαση μου *

.... O tropos pou epeleksa na grapsw exei na kanei me thn aytoparoysiash moy...

☐ Ναι

☐ Όχι

☐ Άλλο...

A.4 Ελληνικά VS Greeklish

Ενότητα 4 από 9

Ελληνικά VS Greeklish

Περιγραφή (προαιρετικό)

Επέλεξα να γράψω την εργασία μου με....
Epeleksa na grapsw thn ergasia moy me...

☐ Ελληνικά

☐ ΕΛΛΗΝΙΚΑ

☐ Greeklish

☐ GREEKLISH

☐ Αγγλικά

A.5 Επηρεασμός από Εκφώνηση?

Ενότητα χωρίς τίτλο

Περιγραφή (προαιρετικό)

Σας επηρέασε στην επιλογή σας η εκφώνηση
 Sas epirease sthn epilogh sas h ekfwnhsh....

*

- ☐ Όχι από την στιγμή που προκειται για εργασία θα εγγραφα Ελληνικά
- ☐ Ναι από την στιγμή που ειχα την επιλογη γιατί να μην το κανω και σε εργασία
- ☐ Tha eggrafa se Greeklish afoy einai sto forum kai h ekfrash einai pio eleytheri mias kai apotelei mias morfh social me
- ☐ Epireastika otan eida kai toys symfoithtes moy na grafoyn greeklish
- ☐ Άλλο...

A.6 GREEKLISH or Greeklish

Apanthste mono an exete epileksei na grapsete me greeklish (KEFALAIA h' mikra)
 Epeleksa na grapsw me greeklish giati...

- ☐ moy einai pio oikia
- ☐ moy einai pio eykolo den xreiazete kanw enallages sto plhktrologio ellika-agglika
- ☐ den xreiazetai na skeftw thn orthografia
- ☐ me ayto ton tropo grafw pio grigora
- ☐ epididi to kanoun oi alloi kai to thewrw moda
- ☐ eimai diglwssos kai exw kseno plhktrologio
- ☐ niwthw pio aneta
- ☐ moy exei ginei synitheia
- ☐ Άλλο...

A.7 Γιατί GREEKLISH?

Ενότητα 7 από 9



Ενότητα χωρίς τίτλο

Περιγραφή (προαιρετικό)

ΓΙΑΤΙ ΕΡΕΛΕΚΣΑ ΝΑ ΓΡΑΨΩ ΜΕ ΚΕΦΑΛΑΙΑ GREEKLISCH (ΤΟ POLY ΜΕΧΡΙ 5 GRAMMES) (elpizw oxi epeidi eisastan thymwmenoi ;)

Κείμενο σύντομης απάντησης

A.8 Γιατί ΕΛΛΗΝΙΚΑ?

Ενότητα 8 από 9



Ενότητα χωρίς τίτλο

Περιγραφή (προαιρετικό)

ΓΙΑΤΙ ΕΠΕΛΕΞΑ ΝΑ ΓΡΑΨΩ ΜΕ ΚΑΦΑΛΑΙΑ ΕΛΛΗΝΙΚΑ

- ☐ ΗΘΕΛΑ ΝΑ ΑΠΟΦΥΓΩ ΝΑ ΒΑΛΩ ΤΟΝΟΥΣ
- ☐ ΗΜΟΥΝ ΘΥΜΩΜΕΝΟΣ/Η ΤΗΝ ΩΡΑ ΠΟΥ ΕΓΓΡΑΦΑ
- ☐ Άλλο...

A.9 Γιατί Αγγλικά?

Ενότητα 9 από 9

✕ ⋮

Ενότητα χωρίς τίτλο

Περιγραφή (προαιρετικό)

Γιατί επέλεξα να γράψω στα Αγγλικά

- ☐ Είμαι πιο εξοικιωμένος με την αγγλική γλώσσα
- ☐ Άλλο...

Βιβλιογραφία

2. Βιβλιογραφική Ανασκόπηση

- [1] S E Brennan and C B Lockridge (2006). Computer-Mediated Communication: A Cognitive Science Approach, Stony Brook University (SUNY), Stony Brook, NY, USA
- [2]http://users.sch.gr/babaroutsoup/pareababa/epikoinonia/anthropiniepoikinonia.htm#H_ποιότητα
- [3] Goffman, E. (1956). The Presentation of Self in Everyday Life. New York: Doubleday. (Introduction)
- [4] D. David J. Crowley; David Mitchell (prof.) (1994). Communication Theory Today. Stanford University Press. p. 35. Retrieved 4 June 2013.
- [5]. <http://www.socialmedialife.gr/109111/facebook-ti-einai-kai-pos-leitourgei/>
- [6] Wilson, P. (1991). Computer Supported Cooperative Work: An Introduction. Kluwer Academic Pub.
- [7] <http://www.socialmedialife.gr/109139/twitter-ti-einai-kai-pos-leitourgei/>
- [8] McQuail, Denis. (2005). Mcquail's Mass Communication Theory. 5th ed. London: SAGE Publications.
- [9]. <http://www.socialmedialife.gr/109338/linkedin-ti-einai-kai-pos-leitourgei/>
- [10] Dunn., R., 2013. Θεωρίες Ταυτότητας και Τεχνολογίας. σελ.30. East Tennessee State University, USA.
- [11]https://en.wikipedia.org/wiki/Computer-mediated_communication
- [12] <http://www.socialmedialife.gr/109159/google-plus-ti-einai-kai-pos-leitourgei/>
- [13]
- [14] https://en.wikipedia.org/wiki/Social_affordance
- [15] L. Kaufmann and F. Clément, "How Culture Comes to Mind : From Social Affordances to Cultural Analogies," Intellectica, vol. 2, p9, 2007.
- [16] https://en.wikipedia.org/wiki/Social_affordance
- [17] R. K. Vatrappu, "Technological Intersubjectivity And Appropriation Of Affordance In Computer Supported Collaboration Learning," 2007, pp32-48.
- [18] B. Lee, Interpersonal Perception and Android Design, Cognitive Science society, vol. 7, pp. 50-55, 2005.
- [19] C. Mcloughlin and M. J. W. Lee, "So
- [20] <http://newwaystocommunicatecmc.blogspot.gr/2011/09/affordances-of-facebook-and-linkedin.html>
- [21] <https://sarvertech.wordpress.com/2014/11/10/week-10-article-1-facebook-time-technological-and-institutional-affordances-for-media-memories/comment-page-1/>
- [22], Mostafa Mesgari and Samer Faraj Desautels, Affordances: The Case of Wikipedia Association for Information Systems AIS Electronic Library (AISeL) <http://aisel.aisnet.org/cgi/viewcontent.cgi?article=1303&context=amcis2012>
- [23] Hutchby, I., 2001. Technologies, texts and affordances. Sociology 35, 441-456.
- [24] Gibson, J.J., 1986. The ecological approach to visual perception. Lawrence Erlbaum.
- [25] http://sociology.about.com/od/D_Index/g/Definition-Situation.htm

- [26] Goffman, E. (1963). Στίγμα: Σημειώσεις για τη διαχείριση της φθαρμένης ταυτότητας. (Κεφάλαιο 2: Έλεγχος πληροφοριών και προσωπική ταυτότητα). Εκδόσεις Αλεξάνδρεια.
- [27] <http://www.sparknotes.com/sociology/identity-and-reality/section2/page/2/>
- [28] Στίγμα: Σημειώσεις για τη διαχείριση της φθαρμένης ταυτότητας. (Κεφάλαιο 2: Έλεγχος πληροφοριών και προσωπική ταυτότητα). Εκδόσεις Αλεξάνδρεια
- [29] Clark H H & Brennan S E (1991). 'Grounding in communication.' In Resnick L B, Levine J & Teasley S D (eds.) Perspectives on socially shared cognition. Washington
- [30] Brennan S E (1990). Seeking and providing evidence for mutual understanding.' Unpublished doctoral dissertation, Stanford University, Stanford, CA.
- [31] Clark H H & Schaefer E F (1989). 'Contributing to discourse.' Cognitive Science 13, 259-294.
- [32] Clark H H & Wilkes-Gibbs D (1986). 'Referring as a collaborative process.' Cognition 22, 1-39
- [33] Joseph B. Walther Computers in Human Behavior 23 (2007) 2538-2557 Selective self-presentation in computer-mediated communication: Hyperpersonal dimensions of technology, language, and cognition.
- [34] Schouten, Valkenburg & Peter, "An Experimental Test of Processes Underlying Self-Disclosure in Computer-Mediated Communication".
- [35] Lane, "Computer-Mediated Communication in the Classroom: Asset or Liability?"
- [36] Walther, J. B. (1996). Computer-mediated communication: Impersonal, interpersonal, and hyperpersonal interaction. Communication Research, 23, 3-43.
- [37] Duthler, Kirk W. (2006). The Politeness of Requests Made Via Email and Voicemail: Support for the Hyperpersonal Model. Journal of Computer-Mediated Communication, 500-521.
- [38] Walther, J.B. (2007). Selective self-presentation in computer-mediated communication: Hyperpersonal dimensions of technology, language and cognition. Computers in Human Behavior 23: 2538-2557.
- [39] Edward T. Hall Beyond Culture (1976)
- [40] Smith, Peter B. & Bond, Michael Harris. (2005). Διαπολιτισμική κοινωνική ψυχολογία. Ελληνικά Γράμματα. (Κεφάλαιο 6: Επικοινωνία και διαπροσωπικές σχέσεις
- [41]
- [42] Brown, R. & A. Gilman, 1960: «The Pronouns of Power and Solidarity», American Anthropologist 4 (6): 24-39· Chatelain, E., 1880: «Du pluriel de respect en latin». Revue de Philologie IV (April 1880): 129-139.
- [43] Γιάννης Καρβέλας (2002). Πληθυντικός ευγενείας - Πώς η αρχαιοελληνική δημοκρατικότητα απωθήθηκε από την ξενική δουλοπρέπεια. UNIVERSITY STUDIO PRESS, σελ. 45

- [44] http://www.greek-language.gr/digitalResources/modern_greek/education/gram_first_grade/index.html?id=0
- [45] Γιάννης Κ. Ανδρουτσόπουλος ΛΑΤΙΝΟ-ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΓΡΑΦΙΑ ΣΤΟ ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΟ ΤΑΧΥΔΡΟΜΕΙΟ: ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΤΑΣΕΙΣ
- [46]. Γ. Λιάλιου, «Ομιλείτε Greeklish ή Ελληνικά;» πηγή: εφημ. Καθημερινή, 16/07/2000 http://digitalschool.minedu.gov.gr/modules/ebook/show.php/DSGYM-A112/346/2304,8796/extras/activities/metaselida_01_morfes_epikoinwnias/index_omilite_greklsh.html
- [47] Ανδρουτσόπουλος, Γ. (1999). Από τα φραγκοχιώτικα στα greeklish. Το Βήμα, 5-9-1999 (ημερομηνία δημοσίευσης).
- [48]. Themistocleous, C. (2010) 'Writing in a non-standard Greek variety: Romanized Cypriot Greek in online chat', Writing Systems Research, 2 (2), pp. 155-168.
- [49]. https://en.wikipedia.org/wiki/Arabic_chat_alphabet
- [50]. <https://en.wikipedia.org/wiki/Finglish>
- [51]. https://en.wikipedia.org/wiki/Volapuk_encoding
- [52] <https://en.wikipedia.org/wiki/Greeklish>
- [53] C. Thurlow, L. Lengel & A. Tomic, Computer mediated communication: social interaction and the internet. London: Sage publications, 2004.
- [54] Α. Σταμάτη επίσημη γλώσσα των Ελλήνων στο διαδίκτυο». Προσβάσιμο στο: <http://abnet.agrino.org/htmls/G/G010.htm>, 2011.
- [55] Γ. Ανδρουτσόπουλος, «Η θαυμαστή καινούργια εγγραμματοσύνη». Προσβάσιμο στο: http://digitalschool.minedu.gov.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A110/246/1822,5869/extras/activities/indexa_2_greeklish/indexa_2_androutsopoulos_eggrammatosynh.html, 2001.
- [56] Herring S. (2007). A faceted classification scheme for computer-mediated discourse. Language@Internet, 4(1). Retrieved from <http://www.languageatinternet.org/articles/2007/761>.
- [57] Themistocleous, C. (2010) 'Online orthographies', Taiwo, R. (ed) Handbook of Research on Discourse Behaviour and Digital Communication: Language Structures and Social Interaction. IGI Global, Hersey, Pennsylvania, pp. 318-334.
- [58] Themistocleous, C. (2015) 'Digital code-switching between Cypriot and Standard Greek: performance and identity play online', International Journal of Bilingualism, 19 (3), pp. 282-297
- [59] Dimitropoulou, M. (2011) 'Transliteration and Transcription Effects in Bilingual Readers: The case of Greeklish', Psychon Bull. Rev. 18, 729-735.
- [60] Stavroula Tsiplakou International Pragmatics Association (2009) DOING (BI)LINGUALISM: LANGUAGE ALTERNATION AS PERFORMATIVE CONSTRUCTION OF ONLINE IDENTITIES
- [61]
- [62] https://en.wikipedia.org/wiki/Definition_of_the_situation

[63] DeLamater, John D., and Daniel J. Myers, Social Psychology, 6th ed., 2007 (Belmont, CA: Thomson Wadsworth), pp. 227-228. ISBN 978-0-495-09336-7

[64] Thomas, William. "The Definition of the Situation," in Self, Symbols, and Society: Classic Readings in Social Psychology, Nathan Rousseau (ed), 2002

3 Μεθοδολογία

[65] https://www.google.com/intl/el_gr/forms/about/

[66] <https://gsuite.google.com/learning-center/products/forms/get-started/>

[67] https://support.google.com/docs?hl=el&p=about_forms#topic=1360904

[68] https://www.tuc.gr/fileadmin/users_data/dasta/innovation/%CE%94%CE%99%CE%91%CE%A6%CE%91%CE%9D%CE%95%CE%99%CE%95%CE%A3_%CE%9C%CE%91%CE%98%CE%97%CE%9C%CE%91%CE%A4%CE%9F%CE%A3/3._E-Questionnaire_in_Google.pdf

[69] <http://www.wlearn.gr/index.php/google-surveys>

[70] https://el.wikipedia.org/wiki/Microsoft_Excel

[71] http://epapanis.blogspot.gr/2010/04/blog-post_2700.html

[72] (Hopf, 2004:334)

[73] (Howitt, 2010).

[74] Γλωσσικές ασκήσεις για το γενικό λύκειο
<http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSGL-A110/606/3961,17685/>

[75]

<https://www.scribd.com/document/321816096/%CE%A5%CE%A6%CE%9F%CE%A3-%CE%9A%CE%95%CE%99%CE%9C%CE%95%CE%9D%CE%9F%CE%A5>

[76] <http://vprassas.blogspot.gr/2011/02/blog-post.html>

[77] <http://www.pathfinder.gr/stories/3586327/ta-shmeia-stixhs-apokalyptoyn-ton-harakthra-mas/>

[78]

<https://el.wikipedia.org/wiki/%CE%A6%CE%B1%CF%84%CF%83%CE%BF%CF%8D%CE%BB%CE%B5%CF%82>

4 Ανάλυση Πειραμάτων

[79] <http://ebooks.edu.gr/modules/ebook/show.php/DSDIM-F102/580/3781,16605/>

[80] <https://el.wiktionary.org/wiki/%CE%BC%CF%80%CE%BF%CF%81%CF%8E>

5 Επίλογος

- [81] Koutsogiannis, D. & Mitsikopoulou, B. Greeklish and Greekness: Trends and Discourses of "Glocalness". (2003).
- [82] Tsourakis, N. & Digalakis, V. "A generic methodology of converting transliterated text to phonetic strings case study: greeklish", In INTERSPEECH2007, 1785-1788. (2007).
- [83] Marinis, T., Papangeli, A. & Tseliga, T. "Potizo" or "Potizw"? The influence of morphology in the processing of Roman-alphabetized Greek. In: Agathopoulou, E., Dimitrakopoulou, M. & Papadopoulou, D. (Eds). Selected Papers in Theoretical and Applied Linguistics, 17 International Symposium, English Department, Aristotle University. pp. 443-452. (2007).
- [84] T. Tseliga, "A corpus-based study of discourse features in Roman-alphabetized Greek (i.e. Greeklish) emails", International Conference on Internet and Language, Castellon, Spain, 2003